

## ÉLECTIONS MUNICIPALES 2017 EN ARMANDIE

**L**e 5 novembre prochain, les citoyens de l'Armandie iront aux urnes afin d'élire les personnes qui, durant les quatre prochaines années, dirigeront les destinées des villes et villages de son territoire. Dans les prochains numéros, *Le Saint-Armand* consacrera quelques pages à la couverture des campagnes électorales dans les dix municipalités de l'Armandie. Les personnes intéressées ont jusqu'au 4 octobre pour poser leur candidature à la mairie ou à un siège de conseiller municipal. Il est cependant déjà possible de cerner certains des enjeux. Nous commençons ici avec quatre des municipalités qui composent l'Armandie. Nous invitons toutes les personnes qui entendent se présenter aux élections à communiquer avec nous afin de profiter de nos pages pour faire connaître leurs idées à la population.

### SAINT-ARMAND

Population : 1206 citoyens

Budget annuel : 2,3 M \$

Pierre Lefrançois

**L**e récent décès de Réal Pelletier, maire de Saint-Armand, force un renouvellement du conseil municipal et entraîne une nécessaire réflexion sur les enjeux politiques sur le territoire de Saint-Armand et des environs.



Réal Pelletier

Dans une entrevue qu'il accordait l'an dernier au *Saint-Armand*, Réal Pelletier commentait ainsi les résultats d'un sondage mené auprès de la population armandoise dans le cadre des consultations qui devaient conduire à l'élaboration d'un plan stratégique de développement pour la municipalité : « Ce qui m'a beaucoup frappé c'est l'extrême préoccupation des gens pour l'environnement et une approche verte en matière de développement. Il y a le problème de la baie et des cyanobactéries, mais aussi le désir d'une agriculture verte, d'une vie rurale verte. La jeune génération en fera l'enjeu cen-

tral de ses orientations politiques. On ne peut pas passer à côté de cela. »

Il avait vu juste : il savait fort bien que la revitalisation d'une municipalité rurale passe par la venue de jeunes citoyens qui s'y installent et y fondent des familles; il avait compris que, pour attirer ces jeunes, il fallait créer un milieu de vie attrayant, avec un plan stratégique de développement durable et vert, une politique culturelle dynamique et généreuse, et un projet de déploiement de la fibre optique dans tous les foyers de la municipalité. Il s'était efforcé de lancer Saint-Armand dans cette direction.

### Un candidat à la mairie de Saint-Armand

Le 24 juillet, à quatre mois des élections municipales, René Daraïche annonçait sa candidature au poste de maire de la municipalité. Rappelons qu'il avait été élu conseiller municipal à l'automne 2014, dans le cadre d'une élection partielle, et qu'il avait démissionné à l'automne 2016.

« J'avais de bonnes raisons de démissionner à ce moment-là, confie-t-il, et je ne l'ai certainement pas fait pour aller bouder dans mon coin : j'étais profondément en désaccord avec certains aspects de la gestion municipale. La suite des choses me donne maintenant de bonnes raisons de briguer la mairie dans le but de poursuivre le travail commencé par Réal Pelletier, un ami pour qui j'avais beaucoup de respect. »

Suite pages 2, 3 et 4

« *Le contact humain est le véhicule essentiel de la démocratie.* »

Jacques Chirac, ex-ministre, ex-premier-ministre, et ex-président de la France

UN 5 À 7 CITOYEN



PRÉ-ÉLECTORAL

La rédaction

LES ALGUES BLEU-VERT SONT EN RETARD



mais elles sont bien là  
Marie-Hélène Guillemin-Batchelor

SAINT-ARMAND VU DU CIEL



Texte dédié à Réal Pelletier  
Éric Madsen et Monique Létourneau

CHRONIQUE LITTÉRAIRE D'ARMANDIE



Un portrait de Raoul Duguay  
Lise F Meunier



# ÉLECTIONS MUNICIPALES 2017 EN ARMANDIE (suite de la une)

« Si je m'ouvre si tôt au sujet de mes intentions, c'est que je veux que toute mon activité politique soit faite dans la plus grande transparence. Je ne crois pas que des annonces de candidatures de dernière minute laissent aux gens assez de temps pour faire un choix mûrement réfléchi. »

René Daraïche possède un gîte à Saint-Armand (Le Bergelac de Philipsburg). Il est également connu de la population comme assistant-directeur du service d'incendies de la municipalité. Parmi les dossiers qui lui tiennent à cœur, il mentionne volontiers le déploiement de la fibre optique à Saint-Armand et l'implantation d'un parc industriel axé sur la logistique de transports, ce qui générerait des emplois, attirerait de jeunes familles et entraînerait la construction de nouvelles résidences. Il souhaite mieux informer les citoyens et les consulter davantage : « C'est eux qui nous

élisent! C'est l'argent de leurs taxes que nous gérons. Ils ont le droit de savoir et d'être entendus! » Nous avons aussi sondé les intentions des membres actuels du conseil municipal : Richard Désourdy, actuellement conseiller au siège numéro 4, et Ginette Lamoureux-Messier, conseillère au siège numéro 5, ont tous deux affirmé être en réflexion; Daniel Boucher, qui occupe le siège numéro 1 comme conseiller municipal, le sollicitera de nouveau; Marielle Cartier, actuellement mairesse par intérim, briguera de nouveau le siège numéro 3 comme conseillère municipale; Clément Galipeau, qui occupe le siège numéro 6, a pris la décision de ne pas se représenter. Nous avons appris, par ailleurs, que Guy Paquin, artisan de la politique culturelle de Saint-Armand et du circuit patrimonial initié par la Société de développement de Saint-Armand, avait l'intention

de poser sa candidature au siège numéro 2, laissé vacant suite à la démission de René Daraïche.



René Daraïche



Daniel Boucher



Marielle Cartier



Richard Désourdy



Clément Galipeau



Ginette Lamoureux-Messier



Guy Paquin

**Afin d'aider les citoyens à s'y retrouver, Le Saint-Armand a décidé d'organiser un 5 à 7 convivial où les citoyens et les candidats pourront se rencontrer et discuter entre voisins devant un verre. Il ne s'agit absolument pas d'une assemblée politique partisane ni d'un débat électoral, mais bien d'une rencontre amicale entre voisins qui désirent échanger au sujet de l'avenir de Saint-Armand. L'invitation est donc lancée à tous, citoyens et candidats (déclarés ou non) : vendredi le 15 septembre, de 17 h à 19 h, à la Légion de Philipsburg, 200, rue Montgomery. Le bar sera ouvert pour l'occasion.**

LE SAINT-ARMAND EST MEMBRE DE :



## Philosophie

En créant le journal *Le Saint-Armand*, les membres fondateurs s'engagent, sans aucun intérêt personnel sinon le bien-être de la communauté, à :

- Promouvoir une vie communautaire enrichissante en Armandie.
- Sensibiliser les citoyens et les autorités locales à la valeur du patrimoine afin de l'enrichir et de le conserver.
- Imaginer la vie future en Armandie et la rendre vivante.
- Faire connaître les gens d'ici et leurs préoccupations.
- Lutter pour la protection du territoire (agriculture, lac Champlain, Mont Pinacle, sécurité, etc.)
- Donner la parole aux citoyens.
- Faire connaître et apprécier l'Armandie aux visiteurs de passage.
- Les mots d'ordre sont : éthique, transparence et respect de tous.

ARTICLES, LETTERS AND ANNOUNCEMENTS IN ENGLISH ARE WELCOME.

### CONSEIL D'ADMINISTRATION

Éric Madsen, président  
Gérald Van de Werve, vice-président  
Richard-Pierre Piffaretti, trésorier  
Lise F. Meunier, secrétaire  
Christian Tremblay, administrateur  
Réjean Benoit, administrateur  
Sandy Montgomery, administrateur  
Nicole Boily, administratrice  
François Charbonneau, administrateur

### COORDINATION

Anabelle Lachance, 450 295-1434

**COMITÉ DE RÉDACTION :** Pierre Lefrançois (rédacteur en chef), Jean-Pierre Fourez, Christian Guay-Poliquin, François Renaud  
**COLLABORATEURS POUR CE NUMÉRO :** Jef Asnong, Michèle Bazin, Mona Beaulac, Lise Bourdages, Carole Dansereau, Robert Demers, Guy Dufresne, Raoul Duguay, Lise F. Meunier, Jean-Pierre Fourez, Rosie Godbout, Christian Guay-Poliquin, Monique Lacroix, Pierre Lefrançois, Monique Létourneau, Éric Madsen, Andrée Poulin-Potter, François Renaud, Gérard Van de Werve  
**RÉVISION LINGUISTIQUE :** Paulette Vanier

**RÉVISION :** Lise Bourdages, Pierre Lefrançois, Paulette Vanier et Richard-Pierre Piffaretti

**GRAPHISME ET MISE EN PAGE :** Johanne Ratté

**IMPRESSION :** Hebdo Litho inc.

**DÉPÔT LÉGAL :** Bibliothèques nationales du Québec et du Canada

ISSN : 1711-5965

### PETITES ANNONCES

Coût : 5\$  
Annonces d'intérêt général : gratuites

RÉDACTION : 450 248-7251

### PUBLICITÉ

Martine Reid  
514-370-2338,  
journalstarmand.mreid@gmail.com

### ABONNEMENT HORS ARMANDIE

Coût : 30 \$ pour six numéros  
Faites parvenir le nom et l'adresse du destinataire ainsi qu'un chèque à l'ordre et à l'adresse suivants :

### Journal Le Saint-Armand

Casier postal 27  
Philipsburg (Québec)  
J0J 1N0

**COURRIEL :** jstarmand@hotmail.com  
**Site web :** www.journalstarmand.com



TIRAGE  
pour ce numéro :  
7000 exemplaires

*Le Saint-Armand* bénéficie  
du soutien de :



*Le Saint-Armand* est distribué gratuitement dans tous les foyers d'Armandie: Pike River, Bedford, Bedford Canton, Notre-Dame-de-Stanbridge, Saint-Armand, Stanbridge Station, Stanbridge East, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Dunham et Frelighsburg

## SAINT-IGNACE-DE-STANBRIDGE

Population : 666 citoyens

Budget annuel : 1,3 M \$

François Renaud

Le maire actuel, monsieur Albert Santerre, est loin d'être un néophyte en matière de politique municipale : élu pour une première fois en 1985 à un poste de conseiller, c'est en 1992 qu'il remporte ses premières élections à titre de maire de Saint-Ignace.

« Lors de mes trois premiers mandats, j'ai dû faire campagne et affronter d'autres candidats, se rappelle-t-il. Depuis ce temps, j'ai l'impression que mes concitoyens jugent que nous avons fait du bon travail puisque tous mes autres mandats, et je ne me rappelle plus avec précision combien il y en a eu, je les ai remportés par acclamation, sans opposition. »

Saint-Ignace-de-Stanbridge est une municipalité essentiellement rurale avec deux pôles urbains formés par les agglomérations de Saint-Ignace et Mystic. Dans ce contexte, les enjeux auxquels doit faire face la municipalité sont bien définis : assurer une bonne gestion du réseau routier, veiller à une collecte efficace des ordures et des bacs de récupération, offrir des infrastructures de loisirs et tenter de maximiser l'occupation du territoire.

« En matière d'entretien du réseau routier, explique Albert Santerre, nous pouvons nous enorgueillir du fait que, au cours des 25 dernières années, nous avons réussi à refaire pratiquement tout le réseau, y compris l'entretien des fossés. En ce qui a trait à la collecte des ordures et à la récupération, le travail est confié à un entrepreneur privé que nous choisissons suite à un appel d'offres annuel.

« En ce qui a trait aux infrastructures de sports et loisirs, en 2012, nous nous sommes offerts, à l'occasion du 125<sup>e</sup> anniversaire de la municipalité, une remise à niveau de nos installations. Aujourd'hui, Saint-Ignace peut miser sur un centre communautaire qui a été rénové de fond en comble, accessible aux personnes à mobilité réduite et qui peut accueillir divers événements : fêtes populaires, fêtes de familles, rencontres inter-municipales, cours de toutes sortes. Autour du centre, nous

avons des terrains de pétanque, un parc pour enfants ainsi qu'un terrain de balle-molle équipé



Albert Santerre

d'un éclairage adéquat. »

En ce qui concerne la croissance de la population, la situation n'est pas facile à gérer pour la municipalité puisque, étant située en pleine zone agricole, Saint-Ignace est soumise à la réglementation de la C.P.T.A.Q.

« À cet égard, poursuit monsieur Santerre, ce que nous avons réussi à faire, c'est de mettre en route un projet d'expansion en deux temps. Un premier volet a été mis en place en 2012 et prévoyait la création de 10 unités constructibles d'une superficie de 100 acres chacune. Actuellement 4 de ces unités ont été acquises et les constructions sont achevées. »

Le second volet prévoyait la création de 10 à 12 terrains constructibles d'une superficie de 20 acres chacun, ce que le C.P.T.A.Q. appelle des « lots distincts ». Mais ce second volet semble, pour le moment, avoir été « mis sur la glace », car la municipalité n'a toujours pas reçu le feu vert de la part du Ministère. « À cet égard, il importe que vous sachiez que la réglementation de la C.P.T.A.Q. prévoit que nous devons nous attendre à une réponse de sa part dans un délai de 90 jours ; or, nous avons présenté notre projet il y a deux ans... et nous attendons toujours une réponse ! », précise monsieur Santerre, avec une pointe d'amertume dans la voix.

À ses yeux, l'essentiel du travail de maire consiste d'abord à avoir une vision globale des enjeux auxquels doit faire face la municipalité : « Il faut voir venir et prévoir une marge de 3 à 5 ans pour réaliser les projets jugés essentiels. C'est le temps que ça prend

pour concevoir un bon projet, obtenir toutes les autorisations de la part des différentes instances ministérielles,

budgeter, rechercher et obtenir le financement ».

« Prenons pour exemple notre prochain défi : la construction d'un garage municipal pour abriter nos équipements. Ça fait déjà deux ans qu'on y travaille. C'est le temps que ça a pris pour obtenir toutes les approbations et échafauder le financement. Mais ce n'est pas fini ! Maintenant, il va nous falloir faire vérifier les plans et rédiger un appel d'offres qui peut prévoir même l'imprévisible ! »

Malgré la légère touche de sarcasme perceptible dans ce commentaire, monsieur Santerre est confiant que l'érection du garage municipal de Saint-Ignace pourra commencer avant l'annonce des résultats de la prochaine élection municipale. « Ce sera la première réalisation de mon prochain mandat ! », conclue-t-il dans un grand éclat de rire.

## CANTON DE BEDFORD

Population : 665 citoyens

Budget annuel : 1 M \$

François Renaud

Gilles St-Jean, l'actuel maire de la municipalité de Canton de Bedford, n'est pas, lui non plus, un novice en matière de politique municipale : élu à un poste de conseiller dès 1997, c'est en 2005

qu'il brigue pour la première fois le poste de maire.

« Cette année-là, j'ai été élu avec 70% du vote, se remémore-t-il. En 2009, j'ai été réélu par acclamation et, en 2013, j'ai fait face à une opposition, mais j'ai été réélu

avec 70% du vote.

« Ce que je retiens de ces élections c'est que, par deux fois en moins de dix ans, la lutte électorale m'a obligé à faire du porte-à-porte, à présenter mes réalisations et, surtout, à prendre le pouls de la population. Par deux fois, j'ai pu mesurer que la principale préoccupation de nos concitoyens était le maintien d'un faible taux de taxation, et c'est cette préoccupation qui guide la grande majorité de nos décisions. Aujourd'hui, notre taux de taxation est de 0,50 \$ par tranche de 100,00 \$ d'évaluation... Un des plus faibles, sinon le plus faible de la région. »

Comme pour beaucoup de municipalités du coin, Canton de Bedford s'inquiète du déclin de sa population, qui est essentiellement attribuable au faible taux d'emploi dans la région immédiate.

« En matière d'emploi, une petite municipalité comme la nôtre ne peut pas faire de miracles, mais nous pouvons travailler à mettre en œuvre des conditions propices pour qu'un miracle survienne ! Dans ce contexte, nous avons, dans un premier temps, donné notre appui au Projet Héritage de la société minière Graymont, ce qui permet, à moyen terme, de préserver plusieurs dizaines d'emplois bien rémunérés.

« Dans un deuxième temps, nous avons réussi à faire démarrer un projet de développement domiciliaire – La Seigneurie des Cantons – où nous avons 45 terrains à vendre au prix imbattable de 1,00 \$ le pied carré, offre assortie d'un congé de taxes muni-



Gilles St-Jean

cipales d'une durée de 30 mois. Je n'en fais pas un secret, ce développement et les mesures incitatives qui y sont rattachées visent essentiellement un objectif : attirer de jeunes familles dans notre municipalité.

« Pour compléter le menu, nous travaillons à agrémenter notre offre de deux autres mesures : la première vise à créer un parc récréatif dans ce nouveau développement domiciliaire ; la seconde ambitionne, sur un horizon de 5 ans, d'équiper notre municipalité d'un réseau de fibre optique, ce qui permettra d'attirer toute une frange de jeunes travailleurs autonomes. »

En matière de réalisations concrètes, l'administration de monsieur St-Jean peut se vanter d'avoir réussi deux très bons coups. Le premier consiste à avoir loué, pour une durée de 5 ans, le terrain de balle pratiquement inutilisé qui est à l'angle de la route 235 et du chemin Mystic. « Nous avons loué ce terrain ainsi que la nouvelle bâtisse qui y avait été érigée à l'organisme DOBI, un camp de jour qui accueille quotidiennement près de 75 jeunes.

« L'autre bon coup que nous avons réussi au cours de notre mandat, c'est d'avoir construit le gazebo qui est situé sur le terrain voisin de notre hôtel de ville. Cette nouvelle structure a été érigée grâce aux subsides que Hydro-Québec a versées à la municipalité pour le passage d'une ligne électrique et, aujourd'hui, je suis fier de dire que cette installation s'avère très utile : tous les jours, je vois des cyclistes qui s'y arrêtent et certains travailleurs des alentours l'on adopté pour s'y détendre et casser la croûte sur l'heure du midi. »

Loin de se satisfaire de ces deux succès, monsieur St-Jean a d'autres projets pour l'avenir immédiat : en 2018, il compte réaliser la réfection des locaux de l'hôtel de ville, projet qui est déjà rendu à l'étape des appels d'offres visant à choisir un architecte et un responsable des travaux.

« Comme la ville de Bedford compte agrandir sa caserne de pompiers, nous allons pouvoir y stationner notre propre camion de pompier, ce qui va libérer de l'espace. Nous allons donc réaménager le bâtiment, l'isoler et, surtout reloger adéquatement notre personnel. Actuellement, notre directrice générale et son assistante partagent le même petit bureau; quant à notre inspectrice en bâtiments, elle n'a même pas de bureau fermé !

« L'année qui vient marquera

également la création d'un comité de bénévoles qui aura pour mission de nous aider à préparer les célébrations du centenaire de notre municipalité qui se tiendront en 2019... En conséquence je profite de l'occasion pour inviter mes concitoyens à se porter bénévoles et j'invite tous vos lecteurs à se tenir prêts à venir fêter avec nous ! »

## VILLE DE DUNHAM

**Population : 3680 citoyens**

**Budget annuel : 5,3M \$**

François Renaud

Après avoir occupé un poste de conseiller durant huit ans, monsieur Pierre Janecek a été élu à la mairie de Dunham en 2013, au terme d'une campagne électorale chaudement disputée.



Pierre Janecek

« Nous étions trois candidats, se rappelle-t-il, et le résultat du vote a été assez serré : 500 votes pour un des candidats, 550 pour l'autre et 675 pour moi. Avec 40% du vote, on peut dire que j'ai eu une victoire nette, mais il est clair que, dans les circonstances, mon premier défi a été de rassembler tout le monde.

« Il faut se rappeler que, durant la dernière année de l'administration précédente, les frictions étaient telles entre le maire et certains conseillers que la municipalité avait dû être mise sous tutelle. Je voulais à tout prix éviter qu'une telle situation perdure. Aussi j'ai tout fait pour que nos concitoyens soient convaincus d'avoir affaire à une administration saine, ouverte et transparente.

« Aujourd'hui, aucune décision ne se prend sans qu'il y ait eu discussion lors de l'assemblée publique mensuelle. Chaque

assemblée commence par une période de questions où nous tentons d'apporter des réponses claires aux questions concernant l'assemblée précédente. À la fin de chaque assemblée, il y a une autre période de questions visant à éclaircir divers points discutés et, si nous n'avons pas de réponse claire, nous les apportons lors de la suivante. Cette manière de faire a grandement calmé les tensions et, aujourd'hui, j'estime que notre municipalité fonctionne dans l'harmonie. »

Contrairement à d'autres municipalités de la région, Dunham ne s'inquiète pas particulièrement de la croissance de sa population. La municipalité dispose encore de plusieurs terrains constructibles et, au cours des quatre dernières années, on a mis en œuvre un projet domiciliaire, situé à la frontière nord de Dunham, lequel offre quatre unités distinctes d'habitation, comprenant chacune de quatre à six logements.

Comme pour les autres municipalités, une des principales responsabilités de Dunham consiste à entretenir ses chemins et ses routes, et avec ses 166 kilomètres de réseau routier, l'administration de la municipalité doit faire preuve de vigilance pour ne pas être dépassée par la situation. Chaque année, elle doit investir 700 à 800 000 \$ pour l'entretien du réseau dont elle a la responsabilité ; en 2017, cette somme s'est élevée à 1M \$.

« Le poste budgétaire consacré à la voirie est considérable, reconnaît monsieur Janecek, mais c'est ce que ça coûte pour garder le contrôle. Aujourd'hui, notre réseau routier est en bonne forme et je ne crois pas que nous ayons de mauvaises surprises à l'horizon, ce qui nous permet de nous concentrer sur autre chose. »

Cette « autre chose » qu'il évoque, c'est un projet de création d'un centre médical, lequel sera conjugué à l'érection du nouveau centre civique Dunham. Le futur centre médical sera logé

dans les locaux de l'actuelle bibliothèque, située à l'angle de la rue Principale et du chemin Masaka. On devrait y offrir les services d'un cabinet de médecin, d'une pharmacie et, idéalement, d'un cabinet de dentiste.

« La bibliothèque, quant à elle, sera transférée au nouveau centre civique Dunham, lequel sera érigé sur le site formé par l'actuel bureau de poste, l'hôtel de ville ainsi que les terrains situés à l'arrière, précise monsieur Janecek, tout en étalant un plan d'architecte sur son bureau. Nous prévoyons que l'actuel terrain de baseball, situé à l'arrière de l'hôtel de ville sera transféré au parc de l'Envol et nous comptons construire un nouveau bâtiment, situé derrière l'hôtel de ville, et qui abritera la bibliothèque ainsi que le futur bureau de poste, Postes Canada devenant locataire de ces nouveaux locaux. L'actuel bureau de poste sera démolé et fera place à un parc où les piétons et les cyclistes pourront s'arrêter pour y faire une pause ou casser la croûte. Au fond du terrain, la patinoire et les bâtiments qui y sont rattachés ne bougeront pas. »

Tout en précisant qu'il compte bien voir ce projet se réaliser d'ici la fin de l'année 2018, monsieur Janecek précise que le taux de taxation restera le même jusqu'en 2020, soit de 0,63 \$ par tranche de 100 \$ d'évaluation. Dans trois ans, la municipalité publiera son nouveau rôle d'évaluation.

En bon maire prévoyant, Pierre Janecek a déjà un œil sur son prochain défi, soit l'installation d'un système d'aqueduc et l'enfouissement des fils d'électricité et de téléphone. « Nous y pensons depuis un bout de temps, précise-t-il, mais il nous faut faire une évaluation très précise des coûts d'une telle opération. Surtout que, s'il nous faut ouvrir la rue Principale, vaudrait mieux le faire une seule fois, c'est-à-dire après que la fibre optique soit enfin arrivée dans notre région. De toute manière, tout comme notre projet de centre civique, ce nouveau défi fera l'objet de discussions publiques et la décision que nous prendrons sera le résultat d'une solide réflexion citoyenne, c'est-à-dire collective, ouverte et transparente. »

## Comme au bon vieux temps

### Le quai municipal de Philipsburg redevient un poste douanier maritime

Le 22 juin dernier, l'Agence des services frontaliers du Canada a fait livrer sur le quai un bateau de la garde côtière canadienne et trois bouées. But de l'opération ? L'installation de trois balises sur le lac, à l'endroit où passe la frontière séparant les sujets de Justin de ceux de Donald. Sur les bouées, on peut lire ceci :

Toute personne entrant au Canada doit communiquer avec un agent des services frontaliers du Canada dès son arrivée :

Venise en Québec : Marina de la Baie

Clarenceville : Camping Miller



Marie-Hélène Guillemain-Bachelor



Saint-Armand : Quai municipal de Philipsburg

Un téléphone jaune se trouve au bout du quai de Philipsburg, face au lac, contre la cabane servant à mesurer la hauteur des eaux. C'est à cet endroit, appelé « site de déclaration par téléphone/Maritime (SDT/M) », et à l'aide de cet appareil que l'on déclare son arrivée au pays ou une cargaison de produits à déclarer aux douaniers, s'il y a lieu. Un lot de migrants d'origine haïtienne tentant de fuir la vindicte de Donald, par exemple ?

Rappelons que, à une époque aujourd'hui révolue, le quai de Philipsburg était une infrastructure fédérale faisant notamment office de poste douanier.



## Parcourir, découvrir et aimer Saint-Armand

À la Place du Quai, au 195, avenue Champlain, on trouve une petite boutique qui présente diverses richesses de Saint-Armand. Outre des objets produits par des artistes et artisans locaux, des livres de gens d'ici, vous y trouverez un dépliant fort bien fait présentant une carte du territoire sur laquelle est indiqué l'emplacement de 37 points d'intérêt. Un outil pour *parcourir* nos routes sinueuses, notre campagne ver-

doyante, nos vignobles, notre sanctuaire d'oiseaux migrateurs, pour *découvrir* notre circuit du patrimoine bâti, notre tournée des églises frontalières, nos restos, notre magasin général et nos beaux couchers de soleil, pour *aimer* rencontrer nos artistes, artisans et auteurs, se procurer nos produits locaux, se reposer dans un gîte, une auberge, un chalet ou un terrain de camping, profiter de la baie et des activités nautiques...

## C'est la fête au village

Samedi le 9 septembre, au centre communautaire 444, Bradley, Saint-Armand

-Tournoi amical de pétanque au terrain de pétanque. Inscriptions sur place à 13 heures, début du tournoi à 14 heures.

-Jeux gonflables pour les jeunes près du centre communautaire.

-Souper communautaire à 17 heures : hot-dogs, maïs et boissons, repas servi à l'extérieur du centre communautaire, si la température le permet, sinon à l'intérieur.

-Musique avec Betty Piette et son band de 19 h à 21 h à la salle communautaire.

## Les cyanobactéries sont de retour dans la baie



Les algues bleu-vert se sont fait attendre cette année, mais elles sont au rendez-vous depuis le 7 août. Elles, y étaient toujours le 11. L'accumulation est moins importante que l'an dernier, puisque l'in-

Algues au quai de Philipsburg le 10 août

florescence a débuté tardivement, mais on peut observer une nette croissance de leur population.

Les algues avaient fait une brève apparition le 5 juillet dernier pour disparaître aussitôt, dissipées au large par de forts vents du nord-est, si bien que le ministère de l'Environnement du Québec, Environnement Canada, l'Institut national de recherche scientifique du Québec et le Vermont Department of Health ne les avaient pas observées. Mais c'était sans compter sur la vigilance de Marie-Hélène Guillemain-Bachelor, qui les a photographiées et a alerté les autorités scientifiques des deux côtés de la frontière. « Je crois que plus les gens seront conscients du problème des cyanobactéries, plus on aura de chances de trouver un jour une solution à ce fléau », a-t-elle affirmé. Selon elle, du 6 juillet au 7 août, les rivages de la baie étaient étonnamment propres, contrairement à ce que nous avons l'habitude de voir depuis des années.

## Un discours patriotique remarquable

Saint-Armand était cette année l'hôte des célébrations de la Saint-Jean pour l'ensemble des municipalités du pôle de Bedford. On peut consulter sur le site Web du journal le texte du discours patriotique prononcé par François Renaud à cette occasion. Il y est question d'Adélard Godbout...

<http://journalstarmand.com/discours-patriotique-fete-nationale-saint-armand/>

**Pizzeria BEDFORD**

**RESTAURANT FAMILIAL**

Dimanche à jeudi 11 h à 23 h  
Vendredi et samedi 11 h à minuit

Petit-déjeuner • dîner • souper  
7 jours / semaine

Nos spécialités : Pizzas • Fruits de mer  
Souvlaki • Brochettes • Steak • BBQ  
Moules et crevettes sautées à la crème  
ou marinara

**Livraison rapide et gratuite**

41 Rue Principale, Bedford, QC  
(450) 248-2880 et (450) 248-7798

**Gerry Simard**

**LaShoppe**

Ébénisterie Cabinetmakers

Meubles et armoires de cuisine sur mesure  
Custom furniture and kitchen cabinets

Pike River - Québec  
[www.lashoppe.net](http://www.lashoppe.net) 450-272-4637

**Auberge des trois érables**

Restaurant

Ouvert les vendredis, samedis, dimanches et lundis soirs sur réservation

450 248 37 15

Apportez votre vin

[aubergedestroiserables.com](http://aubergedestroiserables.com)

192 chemin des érables, Saint-Armand

Carême de  
partage 2017



Développement  
et Paix  
CARITAS CANADA

Développement et Paix  
est au cœur du changement  
depuis maintenant 50 ans.

**MERCI D'ÊTRE AVEC NOUS !**

**DONNEZ  
GÉNÉREUSEMENT !**

1 888 234-8533 | devp.org

## LES FESTIFOLIES EN ARMANDIE, ÉDITION DE 2017

La rédaction

**L**e 17 juin dernier, la quatrième édition des Festifolies en Armandie s'ouvrait avec le spectacle du groupe JazzHeads composé des excellents musiciens Michael Hynes au clavier, Claude Prud'homme à la guitare et Stanley Lake à la trompette. Raoul Duguay s'est spontanément joint à eux avec son bugle (*flugelhorn*) pour une interprétation improvisée du *Summertime* de Gershwin. Un moment de pur plaisir!

Cette année, quelque 4500 personnes ont participé à cet événement festif et, selon François Marcotte, créateur et orchestrateur des Festifolies en Armandie, « on a remarqué une présence accrue de familles et de jeunes enfants », probablement en raison de la programmation qui comprenait davantage d'activités destinées à ce type de clientèle : courses de boîtes à savon, événement des Petits Entrepreneurs, cracheurs de feu, etc.



Stanley Lake et Raoul, le 17 juin dernier

## UN RENDEZ-VOUS AUTOCHTONE A NATIVE ENCOUNTER

INVITATION À TOUS! WELCOME ALL!

**L**e cancer est une maladie qui nous interpelle tous!  
Nicole et Solomon Awashish, de Saint-Armand, invitent la population à une soirée autochtone au bénéfice de la Société de Recherche sur le Cancer afin d'assurer une recherche continue.

L'automne est une saison chère aux nations autochtones, nous y faisons le plein pour la saison froide qui est à nos portes.

Nous vous proposons une soirée autochtone de partage, dans l'esprit de la nation crie de Mistissini (Baie James).

Nous vous attendons en grand nombre, samedi le 23 septembre 2017, à 18 h, à la salle communautaire de Saint-Armand, au 444, chemin Bradley.

Don minimum suggéré : adultes 20\$, enfants 5 \$.

Au magasin général de Saint-Armand ou à l'entrée.



Nicole et Solomon Awashish

**REJOIGNEZ 100% des acheteurs  
À VENDRE par le PROPRIÉTAIRE  
et son COURTIER à partir de 2%**

Proprio  
Direct

**hpaquette.com**  
hpaquette57@gmail.com

**JE VOUS ACCOMPAGNE DU DÉBUT  
À LA FIN DE VOTRE TRANSACTION POUR**

**VENDRE ou ACHETER votre propriété.**

- Photos professionnelles
- Conseils de valorisation
- Affiché sur TOUS LES SITES WEB LES + VISITÉS

Je travaille avec **TOUS** les courtiers  
selon **VOS CRITÈRES** pour trouver  
**VOTRE PROPRIÉTÉ.**  
Je m'occupe de **VOUS!**

**Hélène Paquette**  
Courtier  
immobilier



**450  
248.0777**

**MLS 24885698**

**NOUVEAU PRIX  
234 500\$ Brigham**  
141, Ch. Langevin, zoné agricole,  
atelier-garage ou grange /  
possibilité commerce.

**MLS 27099225**

**Venise-en-Québec**  
Possibilité commerces divers  
et/ou plex, 246A, 18e Avenue O.,  
COMMERCE / résidence 246-246a  
(prix à discuter).

**MLS 21549353**

**CLÉ EN MAIN**  
**299 000\$ Venise-en-Québec**  
147, 25e Rue E., espace convivial,  
aéré, belle luminosité procurant  
détente et sérénité, 4 chambres et +

**MLS 9674036**

**250 000\$ Farnham**  
488, Rue Yamaska E., 4 c.à c., décor  
d'antan, planches et poutres d'origine,  
brique. Faut voir!

**MLS 13614660**

**240 000\$ St-Armand**  
165-173, Rue Dale, bon investisse-  
ment, 4 logements + atelier + accès  
au lac Champlain.

**MLS 21894676**

**137 000\$ Pike-River**  
63, Séguin, nature, tranquillité, intimité.  
À 5 mins/Lac Champlain. Foyer, piscine,  
balcon, nature et petits animaux.

**MLS 14224947**

**65 000\$ Bromont**  
1617, Rue Shefford, 5, Principale ou  
2e rés. Propriétaire à moindre coût  
qu'un loyer. Accès 5 min rte 10.

**MLS 25058443**

**575 000\$ Venise-en-Québec**  
17, 21 Ave Venise O. Résidentiel et  
commercial / Bord du Lac/ commerce  
tout équipé. Ouvert à l'année.

**MLS 20982073**

**NOUVEAU PRIX  
250 000\$ Bedford Canton**  
Beaucoup d'inclus! 727, ch. Maurice,  
3 c.à.c, aires ouvertes, garage double  
attaché. Qualité, confort et sécurité!

**MLS 24904230**

**199 000\$ Henryville**  
848, rue Dupont, familiale,  
12 pièces, fenestration 2016, secteur  
paisible, paysager.

**J.A. ROBERT  
ELECTRICIEN INC.**

**Commerciale  
Résidentiel  
Industriel  
Agricole**

Tél.: 450 293-6281  
Fax : 450 293-5124

117 St-Georges, L'Ange-Gardien, QC JOE 1E0

**Multi-Prêts  
HYPOTHÈQUES**  
AGENCE HYPOTHÉCAIRE

**Prêt pour des projets?**

- Pré-autorisation
- Achat
- Refinancement
- Renouvellement
- Transfert
- Travailleur autonome
- Garantie de taux
- Service gratuit\*

\*Hypothèque résidentielle standard.

**Jean Morais**  
Courtier hypothécaire  
Tél. : 450 558 7931  
Sans frais : 1 844 HYPOTEQ (497 6837)  
jmorais@multi-prets.ca  
facebook.com/jeanmoraismph

**Systèmes de traitement d'eau résidentiel**

Lors de l'achat d'une propriété il est important de connaître la qualité de l'eau et sa conformité à la consommation. Pour ce faire vous devez procéder à un analyse d'eau

**Larocque**  
40 ans en traitement des eaux

Agricole Commercial Désinfection de puits  
Vente et réparation Pompes Goulds

**Technicien certifié CWQA**

**450-248-7600**

1499 Chemin Dutch, St-Armand, QC, JOJ 1T0

**DENICOURT**  
ARPENTEURS | GÉOMÈTRES

**AGRICOLE | COMMERCIAL  
INDUSTRIEL | RÉSIDENTIEL**  
www.denicourt.ca

Les experts de la mesure depuis **40 ANS**

**Daniel Gélinas, a.g.  
COWANSVILLE**  
Tél.: 450 263-4051

**ESTRIE • MONTÉRÉGIE  
GRAND MONTRÉAL**

7 succursales pour mieux vous servir!  
1 877-882-3096

6162975

**Location sur appel**

**KUBOTA B-26**

**KUBOTA KX-71**

**Pierre Corbeil • 450 405-8462**

**DÉNEX**  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

EXCAVATION  
ASPHALTE  
PAVÉ-UNI  
CHAMPS D'ÉPURATION  
R.B.Q. 5644-7493-01

- EXCAVATION
- TERRASSEMENT
- PAVÉ-UNI
- ASPHALTE

**LUC MARCHESSAULT**

1036, chemin Saint-Armand  
Saint-Armand, Qc, JOJ 1T0  
Tél.: 450.248.4241  
Cel.: 514.617.3853

lucmarchessault@hotmail.com  
www.denex.ca

**PUISATIER ANDRÉ LACASSE  
FORAGE PAR MARTEAU**

**T. 450 293-6532  
C. 450 531-1422  
info@andrejacasse.com**

Carole Dansereau

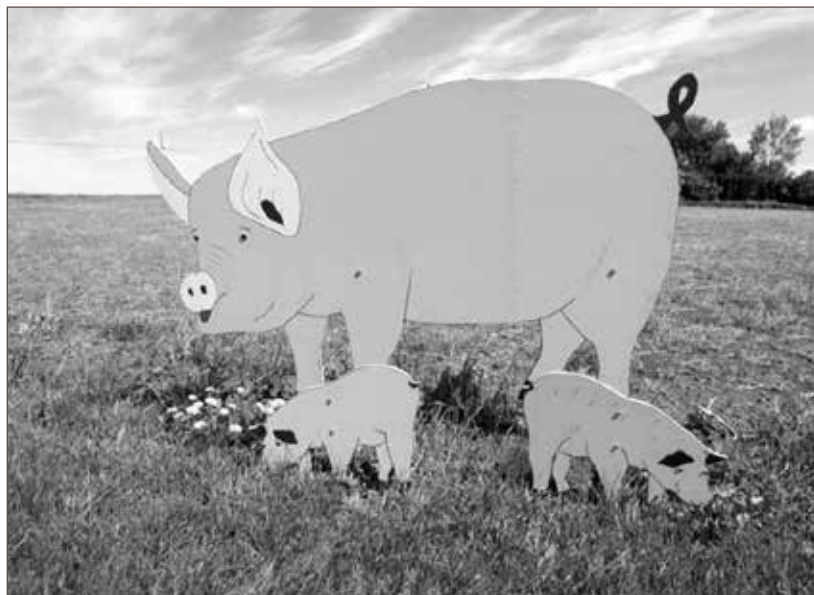
## Encourageons et protégeons nos fermes familiales

**P**our les informer davantage sur l'élevage porcin, les producteurs de la ferme Roger Santerre et fils, les hôtes de cette 6<sup>e</sup> édition de la Fête dans l'rang, accueilleront les citoyens le samedi 19 août prochain au parc Fournier situé à l'arrière de l'hôtel de ville de la municipalité de Notre-Dame-de-Stanbridge (900, rue Principale).

Plusieurs activités se dérouleront à compter de 10 h 30 et ce, jusqu'à 17 heures. Un souper champêtre sous chapiteau sera

servi dans lequel le pilon de porc sera à l'honneur. Une nouveauté culinaire à découvrir! Vous pouvez vous procurer vos billets chez Axep (Marché Gendreau) ou à l'hôtel de ville au coût de 15 \$.

Pour connaître également notre patrimoine culturel et alimentaire, profitez de cette visite pour vous rendre à la salle communautaire de l'hôtel de ville où une exposition interactive sur les 400 ans de l'histoire du porc au Québec se déroulera durant toute la fin de semaine, soit le samedi 19 août et le dimanche 20 août.



## Valorisons notre patrimoine



### Les élèves de Notre-Dame-de-Stanbridge visitent la petite école.

**L**e vendredi 2 juin, les élèves de 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années de l'école Saint-Joseph ont eu la chance de vivre une journée bien spéciale. Sous la surveillance de leur enseignant en éducation, monsieur Mikael Raymond, ils ont visité en vélo les environs de leur école; une randonnée de plus de 16 kilomètres.

Relevant avec bonne humeur le défi du froid et du vent, cette jolie marmaille s'est retrouvée à la petite école escortée par les pompiers, parents bénévoles et le personnel de l'école Saint-Joseph. Ils ont été accueillis par la mairesse, madame Ginette Si-

mard-Gendreau, qui leur a remis un dépliant expliquant l'histoire peu banale de ce petit coin de pays. Les élèves ont posé plusieurs questions sur le fonctionnement de cette école et ont été heureux de fouiller dans les vieux livres appartenant à des concitoyens plus âgés de cette municipalité. Ils se sont également intéressés aux images d'époque mises à leur disposition.

Bien repus après avoir dégusté des « Mr. Freeze » et des biscuits au chocolat, les cyclistes, jeunes et moins jeunes, ont repris la route pour retourner à l'école, heureux d'en connaître davantage sur l'histoire de ce petit bâtiment bien particulier situé près du pont couvert.

Voilà une façon originale d'intégrer l'activité physique à la culture !

## Le festival de la poutine des pompiers

**L**e samedi 15 juillet dernier, l'association des pompiers de Notre-Dame-de-Stanbridge inaugurerait, sur les terrains de l'hôtel de ville, une escouade de sauvetage agricole. Unique dans la région de Brome-Missisquoi, cette escouade aura pour mission de venir en aide à tout agriculteur qui pourrait se retrouver coincé sous un tracteur ou emprisonné dans une fosse à purin ou dans un silo. Cette idée leur est venue lors de leur participation à la Fête dans l'rang de 2015, où le thème pour cette quatrième édition concernait la sécurité à la ferme.

Depuis ce temps, l'association des pompiers élabore différentes stratégies, dont le brunch annuel des pompiers, afin de défrayer 90 % des coûts nécessaires à l'achat d'équipements spécialisés

et à la formation.

Ainsi, pour la première fois, un festival de la poutine a été organisé. Dès l'aube, le chef de la brigade, Réjean Lemaire, et son équipe s'affairaient à préparer, avec 400 livres de pommes de terre, une poutine qui a fait le bonheur de plusieurs. Plus de 320 billets ont été vendus mais, voyant la longue file d'attente, plusieurs ont rebroussé chemin. Une ambiance festive marquait l'évènement. Un pompier de la brigade, Jean Philippe Tétreault, et sa copine, Émilie Audette, ont troqué leur tablier de cuisinier pour celui de musiciens. Guitares et chansons ont donc accompagné à merveille le repas.

Vu ce très grand succès, l'association des pompiers de Notre-Dame-de-Stanbridge planifiera pour l'an prochain un autre festival de la poutine. Christine

### Venez fêter le début de la saison automnale

**L**e samedi 7 octobre, l'Octoberfest de Notre-Dame-de-Stanbridge revient pour une troisième édition avec plus de brasseurs et de produits du terroir. Musique et plaisir assuré.

Falcon, pompière et secrétaire de l'association, nous assure cependant qu'il n'y aura plus de longue file d'attente. « Plein d'autres surprises et activités s'ajouteront », confie-t-elle. Une brigade vraiment dynamique, dévouée et aux nombreux talents.



# La jeunesse, au cœur de la mission de notre caisse



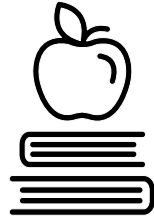
Desjardins et la Caisse de la Pommeraie déploient des démarches exclusives pour soutenir la relève



## La caisse scolaire : plus que la petite enveloppe brune!

Le support à l'éducation et l'appui à la jeunesse et à la relève sont des éléments au cœur de la mission de la Caisse Desjardins de la Pommeraie. C'est pourquoi la Caisse est fière de supporter les caisses scolaires sur son territoire.

Visitez le [www.caissescolaire.com](http://www.caissescolaire.com) pour savoir si l'établissement de votre enfant participe au programme. Parmi les nouveautés, vous pouvez désormais vous inscrire en ligne et votre enfant peut consulter son compte en ligne grâce à l'Info-solde.



## L'éducation financière dès le primaire

Dès l'hiver 2018, la Caisse offrira des ateliers d'éducation financière adaptés pour les enfants du primaire. Ces ateliers aideront les enfants à devenir des consommateurs responsables, à développer leur esprit critique en regard à la publicité, à planifier un achat et à comprendre la différence entre désir et besoin.



## Mes finances 101

Offert aux élèves du 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> secondaire par l'agente clientèle jeunesse de la Caisse, l'objectif de l'atelier est de sensibiliser les jeunes aux bienfaits d'une saine gestion financière. Les sujets abordés concernent l'aide financière aux études, le budget, l'épargne, le dossier de crédit, les investissements et les transactions, la sécurité et la prévention de la fraude.



## Des bourses étudiantes

La Fondation Desjardins offre des bourses d'études à tous les étudiants de niveau postsecondaire, peu importe la discipline. C'est notre façon de les aider à découvrir leurs passions et à réaliser leurs rêves. Le prochain appel de candidatures sera en janvier 2018; préparez-vous dès maintenant!

[desjardins.com/caissedelapommerai](http://desjardins.com/caissedelapommerai)  
450 293-5321



**Desjardins**  
Caisse de la Pommeraie



**Verger écologique et vinaigrerie artisanale**


**Auto-cueillette Boutique**

- Vinaigres: cidre, vin, érable
- Confits, confitures
- Moutardes
- Jus, tartes

Démonstration de tressage de paniers avec "Deux sœurs dans le même panier"!

Pique-niquez sur notre site enchanteur au bord de la rivière.

42, route 237 Nord,  
Frelighsburg (Québec)  
Tél./télé. (450) 298-5319  
[www.aucoeurdelapomme.ca](http://www.aucoeurdelapomme.ca)



**Bernard le boulanger**

Mi-octobre au début juin Du mercredi au dimanche 8 h à 17 h	3746, rue Principale Dunham 450 295-2068	Début juin à mi-octobre Du mardi au dimanche 8 h à 17 h
---	--	---



**Gérald Giroux prop.**

**EXCAVATION GIROUX INC.**

TRANSPORT: • GRAVIER • SABLE • PIERRE • TERRE  
EXCAVATION • FOSSE SEPTIQUE • CHAMP D'ÉPURATION  
VENTE DE COMPOST ET TERREAU

Installateur autorisé

**Biofiltre** **Enviro-Septic**

2 GIROUX  
STANBRIDGE EAST ESTIMATION

Tél: 450 248-7737  
Cell: 450 545-6722  
450 545-6721



52, rue de la Rivière  
Bedford  
Qc J0J 1A0  
RBQ 8320-9528-29

- RÉFRIGÉRATION
- CLIMATISATION
- CHAUFFAGE
- THERMOPOMPE

Vente et installation

450.248.1105



**ENCADREX**  
.com

ENCADREMENTS SUR MESURE  
CHOIX DE MOULURES  
EXCLUSIVES

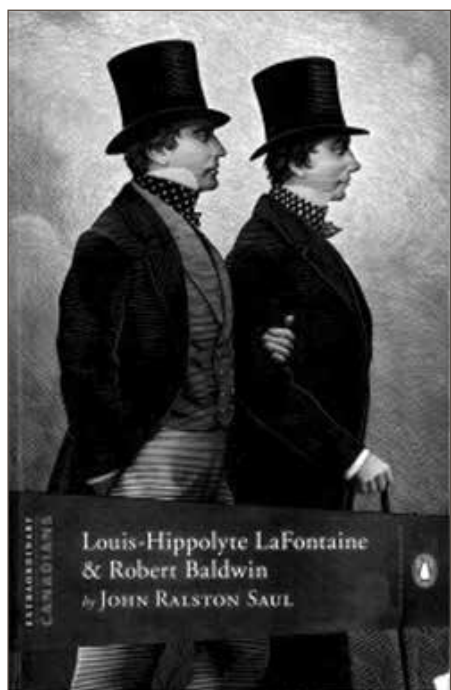
# L'HORLOGE DU CHEMIN DE CHAMBLY

## La saga des Demers ( 6<sup>e</sup> partie)

Robert Demers

### Édouard René Demers est reçu notaire

La cléricature d'Édouard René Demers ayant pris fin, il commença la pratique du notariat le 11 décembre 1838 à Henryville. C'était un retour au lieu où avait débuté sa cléricature. Le notaire Demers s'établit définitivement à Henryville. En 1841, la Province du Canada-Uni fut mise en place par le gouvernement britannique avec une assemblée législative; on y interdit l'usage du français, mais sans donner suite à la proposition de faire un gouvernement responsable. La première élection de la législature de la Province du Canada-Uni a lieu en 1841. Le patriote Louis-Hippolyte La-



LaFontaine et Baldwin, les chefs du mouvement réformiste et les Pères du gouvernement responsable.

Fontaine qui, durant la rébellion, avait été emprisonné pendant un mois sans qu'on l'ait accusé formellement, se présenta aux élections et se fit élire député au parlement du Canada-Uni. Les anciens patriotes du Haut-Canada, l'Ouest, et du Bas-Canada, l'Est, forment bientôt une alliance de réformistes et contrôlent la législature. Louis-Hippolyte

LaFontaine, de l'Est et Robert Baldwin, de l'Ouest du Canada-Uni, deviennent les leaders de cette législature.

En joignant les patriotes du Haut-Canada, Louis-Hippolyte LaFontaine réussit à se faire élire premier ministre par les réformistes et à obtenir que le gouvernement soit responsable devant l'assemblée des élus, l'un des objectifs des patriotes du Bas-Canada et du Haut-Canada! Tout un retournement des choses! Mieux encore, il se leva en chambre et s'adressa à tous en français, la langue interdite. Ce fut un moment exceptionnel de notre histoire. Le français redeviendra langue officielle grâce à Louis-Hippolyte LaFontaine et à la sagacité de Denis Benjamin Papineau, le frère de Louis-Joseph qui, faisant partie des conservateurs, réussit à convaincre ses collègues de demander l'annulation de la clause de l'Acte d'Union qui interdisait l'usage du français dans les documents législatifs afin de damer le pion aux réformistes. En agissant ainsi, il réussit à obtenir un appui général au rétablissement du français comme langue officielle. Dans ces circonstances, la Grande-Bretagne ne pouvait qu'accepter de modifier la constitution du Canada.

En 1840, le premier régime municipal avait été établi dans le Bas-Canada par le gouverneur général. Henryville fait partie du District municipal de Saint-Jean, un territoire allant de Longueuil jusqu'à la baie Missisquoi. Les paroisses élisent les conseillers du district municipal. Comme l'écrit Lionel Fortin, auteur de *Les municipalités du Haut-Richelieu* à la page 215: « ... il est intéressant de voir que ce sont les anciens patriotes de 1837-1838 qui ont été parmi les premiers à se retrouver aux commandes du pouvoir municipal dans ses commencements. Et par ce fait même, ils ont pu prendre leur revanche en politique en implantant une tradition

de démocratie et de stabilité dans nos institutions municipales. » Plusieurs patriotes bien connus de Me Demers en profitent pour se faire élire. On retrouvera un grand nombre de ces personnes tout au long de sa carrière.

### L'alliance avec Joseph Gariépy

C'est à cette époque que Me Demers se lia avec Joseph Gariépy, un patriote d'Henryville qui est marchand général. Cet homme originaire de Sainte-Anne-de-la-Pérade fut commis au magasin du marchand Pierre Bureau dont il épousa une des filles, Adélaïde. Pierre Bureau a été élu sept fois, pour le Parti canadien et ensuite pour le Parti patriote. Joseph Gariépy est l'un des patriotes de Henryville qui a été emprisonné en 1838. Il a toutefois été libéré sans procès. Édouard René Demers étant aussi un patriote, il allait de soi que Joseph Gariépy soit l'un de ses clients. L'alliance de Gariépy et de Demers est typique de celles que l'on retrouve chez les patriotes dans les années qui ont suivi la rébellion.

C'est le domaine scolaire qui permettra en premier lieu à Me Demers de passer à l'action. Il partage, avec le curé de la paroisse de Saint-Georges d'Henryville, Jean-Baptiste Abraham Brouillet, et le marchand général Joseph Gariépy, l'opinion que des mesures doivent être prises pour améliorer le niveau d'éducation des résidents de Henryville.

Demers connaît bien le curé Brouillet, ils ont tous deux des liens avec le collège de Chambly.

Comme notaire, Me Demers observe que bon nombre des clients qui le consultent sont illettrés. Le curé Brouillet sait que la majorité des marguilliers de la paroisse ne sont même pas capables de signer leur nom. Quant à Joseph Gariépy, il a des contacts quotidiens avec

la classe agricole et voit bien que le niveau d'éducation des francophones est insuffisant et bien inférieur à celui des anglophones de la paroisse. L'action par la municipalité de district, en matière d'éducation, se fait attendre malgré que la loi scolaire ait été adoptée. Une requête pour obtenir une corporation scolaire catholique est rejetée, les catholiques étant minoritaires à Henryville. Me Demers convainc le curé Brouillet et M. Gariépy qu'il faut prendre des mesures unilatérales. Le 17 décembre 1843, on convoque, dans la sacristie de l'église, une réunion pour nommer des commissaires d'école sans tenir compte de l'application de la loi. On y retrouve le curé Brouillet comme président, ensuite, comme commissaires, deux protestants, puis un Irlandais anglophone, mais catholique et, enfin, trois Canadiens français, dont Joseph Gariépy. La commission scolaire parallèle ne durera qu'une année, mais elle forcera la main des autorités qui se verront alors obligées d'agir. Une commission scolaire, légale cette fois, fut établie en 1845 et des commissaires, protestants et catholiques, anglophones et francophones, furent élus, le curé Brouillet agissant comme président. Me Demers fut nommé secrétaire-trésorier de la commission scolaire, poste qu'il occupa pendant plusieurs années.

(suite au prochain numéro)



École des commissaires d'Henryville

**Plantation des Frontières**  
Depuis 1980

**MINI EXCAVATION**

- Arbres avec racines
- Conifères et feuillus
- Cèdres pour haies
- Service de plantation et excavation
- Déchiqueteuse sur PTO

Sapins de Noël

295 chemin des Érables  
Saint-Armand, QC J0J 1T0

450 248-3575  
plantationdesfrontieres.com

**AUX 2 ECOIERS**  
BISTRO / RESTAURANT

Cuisine Saisonnière

2 rue de l'église  
Fredericton, N.B. J0J 1C0  
Tél.: (450) 298-5086  
Fax: (450) 298-5680

*André et Martine*

Notez bien: le restaurant sera fermé du 1<sup>er</sup> janvier au 13 février inclusivement

[www.gensdefarnham.com](http://www.gensdefarnham.com)

Dites-le à vos amis!

Site plein de nouveautés  
toutes les semaines.

Gens de Farnham

# L'IMAGINAIRE, L'ART ET LA CULTURE

Raoul Duguay

Il y a déjà 47 ans que j'ai choisi d'habiter à Saint-Armand. La raison en est très simple : né dans la nature abitibienne, entouré de lacs et de forêts, je n'ai pas hésité à quitter la forêt de béton qu'est Montréal pour écrire, peindre, sculpter, faire de la musique et réfléchir à Saint-Armand où ma maison est entourée de champs de maïs et de soya, d'arbres et de fleurs et où règnent le silence, la beauté, l'infini et la paix. Lieu idéal pour créer. Car l'art donne un sens profond à ma vie. Pour moi, être cultivé, c'est ne jamais cesser d'apprendre pour comprendre et prendre le monde dans lequel je vis. Bref, c'est grâce à la beauté de la nature qu'il m'est agréable de pratiquer plusieurs arts et, ce faisant, de participer à l'évolution de la culture.

L'art est parfois la plus glorieuse manifestation de la culture. L'une des fonctions de l'art consiste à donner à la culture une forme et une signification. Échos parfois encore très vibrants de l'histoire, l'art et la culture constituent le fondement des civilisations. Dans son livre *Sapiens*, Y.N. Harari, professeur d'histoire écrit : « De même que les premières preuves irrécusables de religion, de commerce et de stratification sociale, les premiers objets que l'on puisse appeler des objets d'art datent de la période qui va des années 70 000 à 30 000. » Fait historique à considérer : la culture est née lorsque les *Sapiens*, quittant le mode de vie nomade caractérisé par la cueillette et la chasse, sont passés au mode de vie sédentaire en créant l'élevage, la plantation, le village, la cité, l'empire.

Ainsi, la nature fut la première condition pour qu'apparaisse une culture. Toute culture est le signe d'une créativité fertile.

Dans *Le labyrinthe de l'intelligence*, Daniel Dubois écrit : « La créativité dépend des connaissances innées et acquises de chacun. Les connaissances acquises sont le reflet de la culture dans laquelle l'intelligence s'est développée et des moyens technologiques d'observation de la nature. Les connaissances inculquées depuis l'enfance par apprentissage sont le reflet de la culture dans laquelle les parents et les éducateurs ont été eux-mêmes élevés. On devient dépendant de la culture dans laquelle l'éducation s'est faite. » C'est pourquoi, certains ont de la difficulté à s'ouvrir aux autres cultures que la leur. Mais plus une personne est cultivée, plus elle intègre des éléments des autres cultures.

Favorisant la création de fictions, de mythes, de symboles et de croyances, c'est l'imaginaire d'une collectivité qui rend l'art et la culture possibles. Vu en physique quantique comme la cinquième dimension, on sait que l'imaginaire transcende le temps et l'espace et qu'il favorise le nomadisme mental. Si l'Univers est la totalité des possibles, l'imaginaire, les contient. Sachant qu'au cours de ces 20 dernières années, les astrophysiciens ont plus appris sur la nature intime de l'Univers qu'en 5 millénaires ; sachant qu'en 2015, la calculatrice D-Wave, fait en une seconde ce qu'un ordinateur conventionnel mettrait 10 000 ans à calculer, ne nageons-nous pas ici dans l'imaginaire, entre l'infiniment petit

et l'infiniment grand ? Bien que l'imaginaire puisse être perçu comme abstrait et irréel, il est le fruit de l'imagination d'un individu, d'un groupe ou d'une société, produisant des images, des récits ou des mythes plus ou moins détachés de ce qu'on appelle « la réalité ». Seuls les humains peuvent parler d'êtres et de choses qu'ils n'ont jamais vus, touchés, entendus ou sentis.

En sociologie, la culture est définie comme « ce qui est commun à un groupe d'individus » et comme « ce qui le soude », c'est-à-dire ce qui est appris, transmis, produit et créé. Enfin, selon l'UNESCO : « Dans son sens le plus large, la culture peut aujourd'hui être considérée comme l'ensemble des traits distinctifs, spirituels, matériels, intellectuels et affectifs, qui caractérisent une société ou un groupe social. Elle englobe, outre les arts, les lettres et les sciences, les modes de vie, les lois, les systèmes de valeurs, les traditions, les mythes et les croyances. » Bref, être cultivé, c'est d'abord marcher dans les pas de ceux qui ont tracé de nouvelles voies dans les forêts vierges de l'inconnu et, à son tour, ouvrir des chemins, laisser des traces de son passage en ce monde, des traces qui mènent vers des mondes nouveaux où l'humanité sera plus humaine et plus heureuse.

L'étymologie du mot « culture », du latin *cultura*, dérivé du verbe *colere*, est traduite dans les mots « habiter », « cultiver » ou « honorer ». La culture est donc née lorsque des petits groupes d'homminidés ont décidé d'habiter des terres fertiles pour les cultiver, y

« Le réel physique n'est rien d'autre que la superposition des possibles imaginaires. »

Michel Cassé, *Du vide et de l'éternité*.

Odile Jacob, 2015

planter des semences et subsister « ensemble » grâce à leurs moissons. C'est grâce à cette révolution agricole que les habitants se sont mis à honorer leurs ancêtres, à partager des mythes et finalement, à inventer et à honorer des dieux.

Il y a 40 000 ans, la population de Cro-Magnon projette son imaginaire en dessinant des animaux et des hommes sur des objets et des parois de cavernes. Aujourd'hui, les artistes projettent leur imaginaire sur d'autres parois : les écrans d'ordinateur, de télévision et de cinéma, les murs des galeries, les scènes du monde, etc. La révolution numérique, les virtualités du cyberspace, les nanotechnologies risquent-elles de nous faire perdre le contact avec la nature ? Enfin, la « webomanie », drogue électronique, dénature-t-elle l'homme ou est-elle le tremplin de son évolution ? Ray Kursweil, directeur de l'ingénierie chez Google et promoteur du transhumanisme, prévoit que l'homme va prendre la relève de la nature et que la machine, plus intelligente que nous, avec laquelle nous aurons fusionné notre cerveau et tout son contenu de 0 et de 1, nous permettra d'accéder à la vie éternelle et de devenir ainsi, des dieux. Déjà, l'homme et son robot, marchent main dans la main. Ce qui a fait dire à l'Américain Frank Herbert, auteur du roman de science-fiction *Dune* : « Nous pourrions très bien devenir la création de ce que nous avons créé. »

Doit-on croire que, hors de la cyberculture, point de salut pour l'humanité ?

INSTALLATIONS DOMICILIAIRE, FERMES  
COMMERCIALES ET INDUSTRIELLES  
SYSTÈME D'ALARME

**LES ENTREPRISES  
ÉLECTRIQUES DE BEDFORD (1992) INC.**

191, rue Principale,  
Bedford, Québec  
J0J 1A0  
RICHARD J.C. GAGNÉ

electricbedford@qc.aira.com  
Bureau: (450) 248-2028  
Fax: (450) 248-7099

**PLOMBERIE CORRIVEAU**

CMMTQ  
Plomberie - Chauffage - Ventilation - Pompe

191, rue Principale,  
Bedford, Québec  
J0J 1A0

Tél.: (450) 248-3646  
Fax: (450) 248-7099

**J.A. BEAUDOIN  
CONSTRUCTION LTÉE**

Licence R.B.Q.: 1178-2988-94

Sablère Frelighsburg  
Excavation Générale  
Transport ( Gravier - Sable - Pierre - Terre )  
Terrassement - Démolition  
Lac Artificiel - Champ d'épuration  
ÉQUIPEMENT MUNI DE LASER

INSTALLATEUR  
Ecoflo  
AUTORISÉ

BIONEST  
TECHNOLOGIES INC.

Bur.: **248-2850 / 248-3200**  
Télé.: 248-4565 Courriel: jabc@bellnet.ca  
417 Route 202, Bedford J0J 1A0

EnerGym  
Marielle Germain

Marielle Germain  
Entraîneuse certifiée  
Bac: Éducation physique

200, rue Allan  
Philipsburg, Québec  
J0J 1N0  
Tél.: 450-298-5353  
mariellegermain5858@gmail.com

## À L'AUBE DES RESTES INDUSTRIELS

### Une projection architecturale de Laurence Grandbois-Bernard

Christian Guay-Poliquin

Laurence Grandbois-Bernard est établie à Saint-Armand depuis bientôt un an. Son travail en tant qu'artiste visuelle est centré sur la vidéo-projection et la photographie. Son intérêt pour la sociologie de la culture se traduit à travers la création d'images et d'environnements immersifs qui interrogent la mémoire, le paysage urbain et le quotidien des gens. Les sujets qu'elle aborde dans ses œuvres mettent ainsi en perspective la dimension sensible de notre rapport au monde et à l'histoire.

À l'aube des restes industriels est une œuvre ambitieuse tant dans sa dimension que dans son propos. Alliant l'expérience esthétique aux documents historiques, cette vidéoprojection constitue une incursion poétique dans l'imaginaire ferroviaire de l'Amérique du Nord. Projetée à Montréal sur la façade ouest de l'entrepôt Van Horn, bâtiment emblématique du quartier du Mile End - notamment pour le château d'eau qui trône à son sommet - l'œuvre de Laurence Grandbois-Bernard a été remarquée en 2014 lors de sa première

présentation publique et sera projetée à nouveau cette année dans le cadre des festivités entourant le 375<sup>e</sup> anniversaire de la ville de Montréal.

Du 2 au 8 octobre prochain, le viaduc Van Horne, à cheval entre la Petite Italie et le Mile End, sera transformé en promenade piétonne. En s'inspirant notamment du *High line* de New-York, *Viaduc 375* propose une belle gamme d'interventions artistiques éphémères qui rendent hommage au patrimoine ferroviaire montréalais : aménagements ludiques sur le viaduc, foire des ateliers du Capitot, présence de la Wapikoni mobile. De plus, *Viaduc 375* aura lieu de concert avec le festival de vidéoprojections *Mapp MTL*. Les deux événements ont d'ailleurs fait de *À l'aube des restes industriels* l'une des œuvres phares de leur programmation.

Les jeudi, vendredi et samedi soir, peu après la tombée du jour, les passants et les spectateurs pourront visionner l'œuvre à partir du Parc du Crépuscule au pied du viaduc Van Horne. Sur le site, l'éclairage interactif des sculptures d'acier de Glen LeMesurier

- faites à partir de pièces de locomotive -, la bande sonore immersive et les images projetées sur la façade de plus de 3000 pieds carrés convergeront avec la nuit pour révéler un pan oublié du passé de Montréal.

Plus encore, l'œuvre de Laurence Grandbois-Bernard est spécialement conçue pour les particularités architecturales de l'édifice Van Horn. En agençant des images d'archives, des captations vidéo ainsi que des récits de travailleurs et des témoignages de citoyens, la projection plonge dans l'univers des chemins de fer, de la colonisation de l'ouest, des trains de marchandise et des infrastructures industrielles aujourd'hui désuètes. Ainsi, les différentes temporalités qu'elle mobilise contribuent à dresser une vision singulière des lieux industriels de la ville de Montréal. En somme, c'est avec des tableaux visuels étonnants que cette vidéoprojection d'une vingtaine de minutes propose aux spectateurs et aux passants une expérience nouvelle des lieux jouxtant le chemin de fer.

Ajoutons que les séances de

projection seront précédées de visites guidées qui suivent différents parcours autour du boulevard Saint-Laurent et du chemin de fer. Comme des voyages dans le temps, ces visites, de même que la projection qui vient sceller leurs parcours, sont destinées à ouvrir une réflexion sur les liens entre l'histoire industrielle et ferroviaire de Montréal et nos façons d'occuper ces espaces, hier comme aujourd'hui.

Donc à ne pas manquer cet automne, *À l'aube des restes industriels* de Laurence Grandbois Bernard projetée conjointement par *Viaduc 375* et *Mapp MTL*.

**Où :** au Parc du Crépuscule, au coin des rues Waverly et Van Horn.

**Quand :** les 5, 6 et 7 octobre 2017, à la tombée du jour.

Site de l'évènement :

<http://viaduc375.com>

Site de l'artiste :

[www.laurencegbernard.com](http://www.laurencegbernard.com)

 <b>TAON</b> GESTIONNAIRE PARASITAIRE	<b>TRAITEMENT</b> mauvaises herbes & fertilisants
 <b>TAON</b> GAZON	<b>Plus vert</b> pour moins cher!
<b>450.296.0301</b> <b>514.912.1806</b>	<b>5 visites</b> de fertilisant haut rendement
Résidentiel - Commercial Institutionnel - Industriel	<b>seulement 280\$</b> Taxes non incluses (3500 pieds et moins)
Techniciens certifiés Avec <b>TAON</b> c'est efficace, écologique et économique	<b>450.296.0301</b> <b>514.912.1806</b>
<b>TRAITEMENTS EXTÉRIEURS</b> contre les fourmis charpentières et de pavés araignées - cochenilles - guêpes et plus...	<a href="http://www.taogestionnaireparasitaire.com">www.taogestionnaireparasitaire.com</a>
<b>TRAITEMENTS INTÉRIEURS</b> selon vos besoins, votre plan annuel et dans le respect de votre milieu de vie.	<b>Sans contrat ni tracas!</b>
Soumission gratuite et travail garanti! <a href="http://www.taogestionnaireparasitaire.com">www.taogestionnaireparasitaire.com</a>	

<b>GROUPE</b>		
<b>ST-LOUIS</b>		
COWANSVILLE		
TOYOTA	MAZDA	NISSAN
		
groupestlouis.com		
RUE DE SALABERRY 450 263-8888		


<b>LA FONDATION</b> LÉVESQUE-CRAIGHEAD
<a href="http://fondationlevesquecraighead.org">http://fondationlevesquecraighead.org</a> info@fondationlevesquecraighead.org
34, rue St-Joseph Bedford Qc. J0J 1A0 Tél: 450-248-4321 poste 34024

	<b>Aluminium</b> Cardinal Inc.	
<b>GOUTTIÈRES SANS JOINT 5" ET 6"</b> <b>PROTÈGES FEUILLES ALU-REX</b>		
- ROULEAU D'ALUMINIUM - SOFFITE - FASCIA - J-TRIM ET ACCESSOIRES		
Robert Cardinal		billcat@live.ca
Cell.: 450 521-2025		Bur.: 450 295-2025

	<b>Entre bonnes mains,</b> du début à la fin de votre projet
<b>Propriétaires</b> Bertrand Provost et Anne-Marie Després	<b>Spécialisé en armoires de cuisine, salle de bain,</b> <b>meubles sur mesure et remplacement de comptoir</b>
 <b>DESPRO</b> RBQ : 5683-8345-01	Salle de montre au 364, rang Saint-Joseph, Notre-Dame-de-Stanbridge 450 296-4440 • <a href="mailto:info@cuisinesdespro.com">info@cuisinesdespro.com</a> • <a href="http://www.cuisinesdespro.com">www.cuisinesdespro.com</a>

Pour informations : La Corporation de développement de Bedford et région - 1, rue Principale, Bedford, Qc. JOJ 1A0 Tél. : (438) 808-7454  
Courriel : administration@ville.bedford.qc.ca Partenaires : Ville de Bedford, Saint-Ignace-de-Stanbridge et Stanbridge-Station

### Le boot camp pour s'entraîner et se dépasser

Depuis 2015, Christine Dubé propose des sessions de *boot camp* (littéralement, camp d'entraînement) de 9 semaines au printemps et en automne, à raison d'une ou de deux séances par semaine. De septembre à novembre, ça se passe au terrain de balle de la ville de Bedford, tandis que, de la fin avril à la Saint-Jean, à celui du Canton de Bedford sur la route 235.

#### Le boot camp, c'est quoi ?

Il s'agit d'une méthode d'entraînement physique et mental intensif inspiré des techniques caractéristiques de l'entraînement militaire. On enchaîne des parcours d'obstacles, des exercices cardiovasculaires exécutés à l'aide de divers équipements (pneus, poches de sable, échelle, harnais, etc.), et des séries de mouvements successifs et intenses debout et au sol. « Ce sont des exercices fonctionnels visant à repousser les limites de chaque participant, explique Christine, en fonction des conditions physiques de chacun. On cherche à développer son endurance physique et mentale, on apprend à supporter une certaine zone d'inconfort afin d'y gagner en force. Il en résulte un sentiment de

fierté et de confiance en soi. Chaque séance dure une heure, période d'échauffement comprise. »

#### Est-ce que ça me convient ?

« C'est bon pour toute personne de 16 ans ou plus, normalement en santé, sans maladie majeure, pour les femmes comme pour les hommes. » Il faut dire que Christine détient une formation universitaire en kinésiologie (science du mouvement) et en kinésithérapie (thérapie par le mouvement); elle sait de quoi il en retourne en matière d'entraînement. « Je limite mes groupes à 10 ou 12 personnes, de manière à pouvoir m'occuper adéquatement de chacun des participants. J'attache beaucoup d'importance à l'efficacité et à la sécurité dans l'exécution des mouvements. »

#### Ça coûte combien ?

C'est 80 \$ pour une session de neuf semaines à raison d'une séance par semaine et 130 \$ pour deux séances par semaine. On peut s'inscrire en téléphonant à Christine au (514) 777-4268.



### PORTES OUVERTES DES ARTISTES 2017

...les 6, 7, 8 et 9 octobre à la Place Excelsior

Rosie Godbout

Après le franc succès obtenu l'année dernière, c'est avec enthousiasme que le comité organisateur a décidé de récidiver. Il est fier et heureux de vous présenter la deuxième édition des Portes ouvertes des artistes qui aura lieu à la place Excelsior, un espace patrimonial de la ville de Bedford. Plus de trente-six artistes et artisans professionnels participeront à l'évène-

ment durant le congé de l'Action de grâce. Nous espérons que, comme nous, vous serez agréablement surpris par l'excellence des œuvres présentées! Nous attendons votre visite et avons hâte de partager ce plaisir avec vous.

Le comité organisateur est composé de Madeleine Belisle, artiste peintre, Rosie Godbout, artiste textile et Louise Guertin, artiste peintre.



Circuit régional des courses de chevaux du Québec

### Grande finale le 9 septembre à Bedford

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que Michel St-Louis parle de la relation entre Bedford et les chevaux. Après une carrière dans l'industrie des hebdomadaires avec Conrad Black, Michel, qui agit comme conseiller municipal depuis octobre 2014, contribue aujourd'hui à la renaissance de l'industrie du cheval à Bedford. Il explique que la ville a un glorieux passé équestre en Amérique du Nord. « On en trouve des traces dans des musées américains, attestant la réputation des écuries de Bedford, notamment dans les années 1960, lorsque la ferme Angus de Pierre Lévesque et d'autres écuries locales élevaient des champions. En fait je suis devenu un homme de chevaux au contact de monsieur Lévesque ». Il n'est pas peu fier d'avoir contribué à ramener les courses sous harnais dans cette ville.

Après y avoir été lancé le dimanche 6 août, puis s'être poursuivi à Ayer's Cliff le 26 août et à Brome le 4 septembre, le circuit verra les 25 meilleurs ambleurs du Québec et leurs



conducteurs revenir à Bedford pour la grande finale qui se tiendra le 9 septembre. « Les chevaux en piste à cette occasion représentent une valeur de pas moins de 1,5 million de dollars », précise Michel. Bien sûr, les concurrents et leurs montures courent pour une bourse (5000 \$ + bonus de 5000 \$ si le cheval remporte les quatre épreuves du circuit) et les courses donnent lieu à des paris mutuels, mais Michel St-Louis veut aussi faire de l'événement un rassemblement festif des gens de chevaux : « Nous souhaitons que cette journée soit familiale et champêtre : il y aura toutes sortes d'attractions et d'activités, notamment pour les enfants. »

**HOCKEY MINEUR** | **DISRICT DE BEDFORD SAISON 2017-2018**

**INSCRIPTIONS**

**JOUEURS EXISTANTS**  
Inscription en ligne [www.ahmbedford.ca](http://www.ahmbedford.ca)

**NOUVEAUX JOUEURS**  
Communiquez avec nous pour obtenir le formulaire d'inscription [info@ahmbedford.ca](mailto:info@ahmbedford.ca)  
**Période d'essai du 1 au 30 septembre**  
pour les nouveaux joueurs âgés entre 4 et 8 ans  
au coût de 60,00\$ par la suite des frais d'inscriptions supplémentaires s'appliqueront.

**Pour informations supplémentaires ou pour joindre l'organisation du Hockey mineur de Bedford, communiquez avec nous :**  
**Aréna de Bedford 450-248-3224**  
**Richard Morin 450-248-4436**  
**Yves Gnocchini 450-248-0445**  
**Sandra Ditcham 450-357 0393**

**BIENVENUE**

Si vous êtes intéressés à devenir arbitre pour la prochaine saison veuillez communiquer avec M. Mike Johnston au 450-294-2961

**CPA BEDFORD 1974**

**Patinage Artistique 2017-2018**

<b>PRÉ-PATINAGE PLUS</b> COURS POUR DÉBUTANTS SANS ET AVEC LÉGENDE	<b>PATINAGE PLUS</b> ÉTAPE 1 à 7, PARCOURS PERFECTIONNEMENT SANS ET AVEC LÉGENDE	<b>COURS SEMI-PRIVÉS</b> PETITS GROUPES AVEC ENTRAÎNEUR EN SEMAINE	<b>COURS PRIVÉS</b> UN À UN AVEC ENTRAÎNEUR AVEC COMPÉTITIONS SAMEDI ET SEMAINE	<b>ADULTES SYNCHRO</b> GROUPE DE PATINAGE SYNCHRONISÉ COMPÉTITION	<b>PATINAGE PLAISANCE</b> ADOS ET ADULTES POUR LE PLAISIR (LES JEUX À 50/45)
--	---	---	--	--	---

POUR GARANTIR ET PROTÉGER, TOUTES LES COULES SONT DONNÉES PAR DES ENTRAÎNEURS CERTIFIÉS ET QUALIFIÉS.

**Inscription**  
SAMEDI 19 AOÛT, 9h à 12h  
CENTRE GÉORGES PERRON À BEDFORD  
PLACES LIMITÉES

**Plaisir garanti !**

CPABEDFORD@EMAIL.COM // FACEBOOK.COM/CPABEDFORD  
INFO: ANGÉLINE TANGUAY 450-272-7728  
N.B. LE TITRE D'ÉVALUÉ ET LA BOURSE DES COULES PEUVENT VARIER SELON LE NOMBRE D'INSCRIPTIONS  
SÉRIÉ-MAIS UN COURRIEL POUR NOTER NOTRE PROGRAMME OFFERT  
DE PAIN ET DE SACRÉS À NOTRE BOUTIQUE D'ÉQUIPEMENT

Jef Asnong

## 2<sup>e</sup> partie (suite du dernier numéro)

### La belle écriture

J'avais rencontré Guy Dufresne un soir de l'hiver 1968. J'étudiais à Montréal. Ayant raté l'autobus qui desservait alors la région au sud d'Iberville, je faisais du pouce quelque part aux environs de Sabrevois. Il me prit à bord de son véhicule. Ainsi, on fit connaissance. J'appris, un peu étonné, qu'il était auteur de téléthéâtres pour Radio-Canada. Il écrivait aussi des pièces de théâtre pour la scène. Il revenait justement de Montréal où, cette fois-ci, il avait été requis comme soutien au metteur en scène qui « montait » l'une de ses pièces au Théâtre du Nouveau-Monde. Quelques mois plus tard, j'assistais à la représentation de la pièce *Les Traitants*, qui reçut un accueil élogieux de la critique, et avec raison.

*Les Traitants* est une magnifique fresque du temps du commerce illicite de l'eau-de-vie en Nouvelle-France. L'auteur y dépeint les assises d'une commission d'enquête de l'époque, la truculence des réparties des trafiquants, le chaos quand tous parlent en même temps, le désarroi des Amérindiens. Très beau, le discours que tient, à la fin du premier acte, Christine, la vieille Autochtone, un poème juste et grave.

Ici, comme dans ses autres textes, l'écriture de Guy Dufresne est belle, est précise. Il aime le mot juste. Il a l'amour du mot rare. Il est passé maître dans la recherche et l'utilisation des mots colorés de l'époque, dont plusieurs ont subsisté, malgré qu'un grand nombre aient disparu avec le recul de ce que l'on appelait le joul et ses québécismes et qui ne furent pourtant pas que de l'ivraie, comme on l'a prétendu. Le parler québécois d'il y a peu de temps était assez savoureux et inventif.

Dans ses pièces de théâtre historiques, Guy Dufresne a fait de longues recherches afin de restituer le parler de la Nouvelle-France. Il est marquant aussi que l'auteur ne se soit pas satisfait seulement des mots glanés dans les vieux écrits qu'il scrutait à fond; il n'hésitait peut-être pas



Guy Dufresne  
(Centre d'archives de Québec, Fonds Guy Dufresne (MSS279-048))

non plus à en inventer de son cru dans le style de l'époque. semblent l'avoir utilisé.<sup>1</sup>

Plus tard, je lui ai demandé conseil à propos de mes propres essais en poésie, écrits de temps à autre. Il s'est prêté à l'exercice avec bienveillance et amabilité.

Il m'a remis mes textes en soulignant les faiblesses et les bons points aux crayons rouge et bleu. Il insistait sur la nécessité de dire des choses nouvelles, originales. Entre autres conseils, il m'a conseillé la lecture d'auteurs que lui-même avait appréciés. Né à Québec, d'Alain Grandbois, *Kamouraska*, d'Anne Hébert, *Iroquoisie* et les autres livres de Léo-Paul Desrosiers, l'un de ses amis. « Pour acquérir un français pur, dit-il, lis le journal *Le Monde* dont le français est excellent. » « Le français préfère le verbe avoir au verbe être, il préfère l'actif au passif, tout comme il préfère le verbe au substantif. »

J'ai lu ainsi ses propres livres et ai assisté à ses pièces de théâtre.

Quand, plus tard, j'ai eu besoin d'un nom pour mes éditions de livres, je n'ai même pas eu à chercher. Ce fut *La Soleillée*, le mot qui m'avait séduit. Au Québec ce n'est que Guy Dufresne et l'auteur Clément Marchand qui

### Il voulait faire vrai

En tombant en amour (ou dans les pommes) avec une Gaspésienne, Guy Dufresne a aussi adopté la mer. Ce qui lui servit largement pour l'écriture des 117 épisodes de *Cap-aux-Sorciers*, diffusés du 7 juin 1955 au 12 juin 1958.<sup>2</sup>

« Il avait du plaisir à écrire sur la mer, en témoigne *Cap-aux-Sorciers* », explique madame Michelle Roy-Tougas, fille de Paul-Omer Roy. Ainsi, quand il écrivait la télésérie *Septième Nord*, dont l'action se déroulait dans un grand hôpital montréalais, il venait chaque semaine à Bedford, voir son mari, le Dr Adrien Tougas, ceci avec ses textes en tête. « Il venait son jour de congé et ils parlaient alors jusqu'à minuit passé. Entre autres de médecine. Il fallait que cela soit véridique. Il déplorait de ne pas assez connaître cela. »

Il faut dire néanmoins que Guy était issu du milieu médical; et son père et deux de ses frères étaient médecins. Il appert aussi que sur le plateau de tournage de cette émission, il y avait toujours un médecin en service,

afin de s'assurer de la véracité du texte.<sup>3</sup>

Madame Marthe Lanctôt raconte que Guy écrivait au crayon de plomb – plus tard, il utilisera un dictaphone – et que sa mère, Thérèse Godbout-Lanctôt, dactylographiait les textes. Ce qui fut une occasion pour les jeunes, bien que tenus au secret, d'être aux premières loges pour prendre connaissance de la suite de l'histoire.

Les 162 émissions de *Septième Nord* ont été diffusées du 29 septembre 1963 au 28 août 1967.<sup>4</sup>

En outre, les 108 épisodes de *Les Forges de Saint-Maurice*, une autre série télévisée réussie, ont été diffusés du 11 septembre 1972 au 19 mai 1975.<sup>5</sup>

Serge D'Amour, voisin et l'un des amis les plus proches de Guy, raconte qu'il avait vue sur l'avant de la maison de ce dernier. Quand celui-ci était en travail de création, il le voyait marcher pendant des heures, de long en large sur la terrasse. Ou encore, il venait pour une marche au cours de laquelle il exposait des intrigues, des quiproquos et de possibles dénouements. « Je n'avais pas à parler, confie Serge. D'ailleurs je ne comprenais pas toujours, il suffisait que j'écoute, qu'il puisse penser à voix haute, essayer ses idées. »

Ses pièces de théâtre étaient construites avec précision. Il ne lésinait pas sur les efforts afin de bien documenter son travail.

### Un auteur engagé

Les personnages de Guy Dufresne ne sont pas vraiment en recherche d'un auteur. Ils incarnent assez bien la vision humaniste qui était celle de leur créateur. Ils sont attachants. Même les moins francs reçoivent une dose de compréhension. Au gré de leur entrée en scène, l'auteur exprime ses sympathies pour ses causes.

Ainsi, son ami Serge D'Amour

Quelques exemples du vocabulaire de Guy Dufresne		
jarnigoine	sniquer	s'apiquer les yeux
décesser	berlander	chenailier
échigner	dévirer le pied	dégrèyer
écharper	enfieller	prendre en haïssance
écarlatines	torgnoles	être vargeux
(couvertures)		

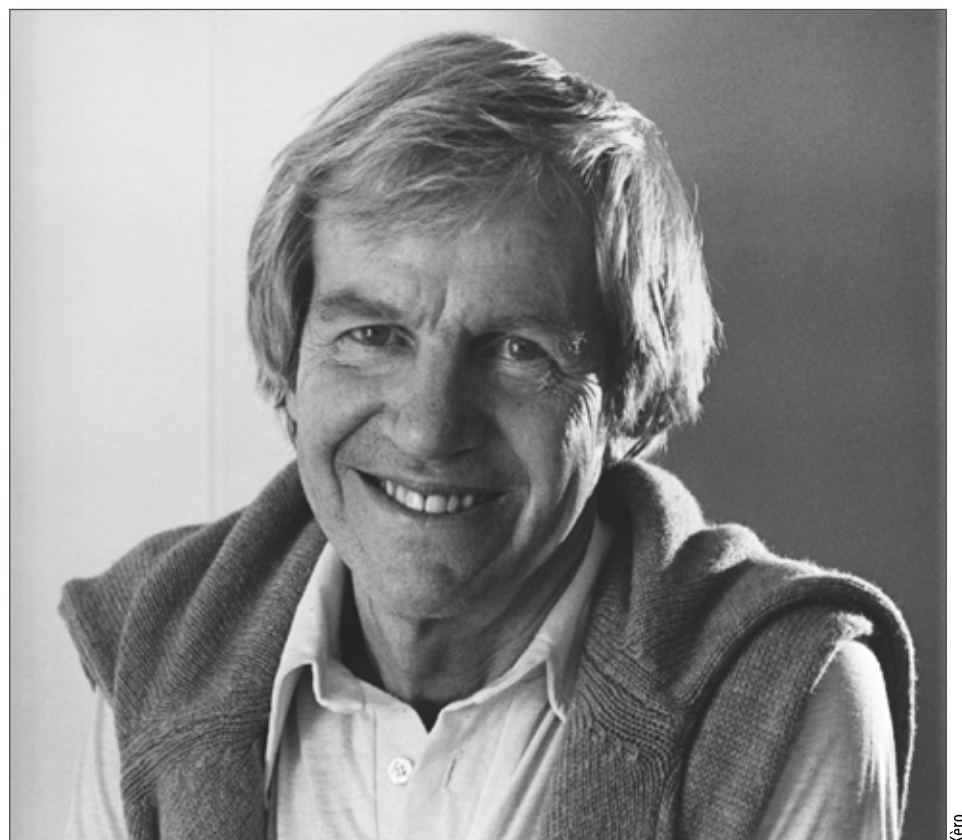
raconte : « M. Dufresne, qui lisait énormément de livres d'histoire, avait été assez attristé à la lecture du livre *Le pays renversé* de Dénys Delâge. D'un côté, il portait un grand respect aux Jésuites qui l'avaient formé, de l'autre, il pouvait difficilement excuser la manière dont ils avaient traité les peuples autochtones. » Il laissait donc une ample place sur scène à ceux-ci, dont les répliques disent assez bien le sentiment de solidarité qui l'unissait à eux. Il y a ainsi Christine, Moussocoy ou Ouabano dans *Les Traitants*, Bras d'Ours, dans *Ce maudit Lardier*, etc.

Guy Dufresne était aussi en quelque sorte un féministe de la première vague. Le 18 avril 1940, le gouvernement de M. Adélar Godbout adoptait, une vingtaine d'années après les autres provinces, la loi donnant le droit de vote aux femmes, mais là aussi un « renversement » était dû et

n'était qu'à ses débuts.

Dufresne décrit le sort des femmes, tel qu'il pouvait les observer, jouant avec courage les seconds rôles. Faisant face à des hommes qui, la plupart du temps, sont peu enclins à leur laisser de l'espace, mais dont plusieurs héroïnes arrivent à prendre le dessus. Ainsi, dans *Le Cri de l'Engoulement*, Gabrielle, une combattante, confronte un père dominateur alors que sa mère s'efface devant son mari. Ou encore, Docile, dans la pièce du même nom, dont l'entourage combine pour contrer le choix de son amoureux, mais qui persiste. Véronique, aussi, dans *Ce maudit Lardier*, devant un séducteur sans scrupule qui l'abandonnera. Dans *Cap-aux-Sorciers*, Fabienne aussi fait face à un séducteur.

(suite au prochain numéro)



Guy Dufresne

<sup>1</sup> Soleillée, substantif féminin, régionalisme, vieilli. Brève apparition du soleil par un temps couvert; rayon de soleil. Dictionnaire de la langue du XIX<sup>e</sup> et du XX<sup>e</sup> siècle (1789-1960), publié par le Centre de la Recherche Scientifique à Paris

<sup>2</sup> *Cap-aux-Sorciers*, Qui Joue Qui, <http://quijouequi.com/oeuvre/258/cap-aux-sorciers>

<sup>3</sup> Monique Miller

<sup>4</sup> *Septième Nord*, Qui Joue Qui, <http://quijouequi.com/oeuvre/393/septieme-nord>

<sup>5</sup> *Les Forges de Saint-Maurice*, Qui Joue Qui, <http://quijouequi.com/oeuvre/295/forges-de-saint-maurice-les>

## LE PLAIDOYER DE CHRISTINE

### Extrait de la pièce *Les Traitants*

Guy Dufresne

[*La vieille indienne Christine, dans la pagaille des accusations et contre-accusations des trafiquants en défense de leur trafic, témoigne à la commission sur le commerce illégal de l'eau-de-vie en Nouvelle-France.*]

Je ne veux plus t'entendre, Moussocoy !

[...]

Elle n'était qu'adolescente... le désir, en elle, s'éveillait... elle a été enivrée... son esprit s'est égaré... Si elle recouvre la raison, elle rencontre certains d'entre vous, et la perd ! Devrons-nous toujours vous craindre ? [...] Devrons-nous fuir en un lieu où vous perdrez nos traces ?

... Notre sang était plus fort que le vôtre, plus fort que celui des bêtes. Nos guerriers avaient eu raison de l'Iroquois... Nos guerriers l'avaient repoussé dans les montagnes du sud. D'où vient que cette rivière, en face, les ait conduits de nouveau jusqu'ici ? D'où vient que les Anglais, que vous haïssez, aient donné à l'Iroquois des armes à feu tandis que vous nous ôtiez les nôtres ? D'où vient qu'il ait répandu ici une terreur de mort ! D'où vient

que vous ayez attendu... si longtemps... pour le repousser dans les montagnes du sud. D'où vient que le sang de l'Iroquois, loin de vous, reste fort, tandis que le nôtre, auprès de vous pourrisse ! D'où vient que mon mari... le père de Moussocoy... ait vomi du sang noir... et ait péri au milieu de l'été... [...] Durant la lune qui a suivi l'arrivée des bateaux.

D'où vient que les vaisseaux apportent ainsi la mort ? D'où vient que vos souffles répandent ainsi la mort ? Pourquoi devons-nous toujours vous craindre !... Ne pouvons-nous pas, vous et nous, respirer le même air... affronter les mêmes froids... nous assoir devant les mêmes feux... boire aux mêmes sources... vivre du même soleil... nous endormir dans la même nuit. Pourquoi devons-nous toujours vous craindre ? Vous êtes apparus : ... vous aviez le tonnerre entre vos mains... Vous fendiez la terre, et les arbres, et les pierres, avec des outils de fer... vos vaisseaux enfermaient des bourgades entières... leurs voiles se gonflaient... [...] Sans que les vents de mer aient pu les déchirer. Le soleil entrait dans vos maisons...

la fumée n'y brûlait pas vos yeux. Vous parliez une langue fluide, et vos mains la traçaient... Vous apportiez une croyance neuve et vos Pères enseignaient qu'elle peut vaincre la mort. (*Un silence.*)

Déjà nous désirons vos outils et vos armes. Déjà nos cabanes s'éclairent comme les vôtres. Déjà nous prêtons l'oreille à votre langue et plusieurs d'entre nous embrassent vos croyances. Ainsi en est-il de moi. (*Un silence.*)

Est-ce que nous pouvons encore nous détacher de vous ? Est-ce que nous pouvons encore nous enfuir ? [...] Vous-même nous rejoindriez. [...] Même au nord, où le froid peut tuer les hommes, les bêtes et les arbres, vous nous rejoindriez. [...] Pourquoi sommes-nous devenus vous et nous, emmêlés comme les fibres d'un orme.

Pourquoi brûlez-vous d'acquérir les fourrures de nos bêtes, et leur chair et nos outils, et nos vêtements, et le sucre de nos érables. Pourquoi brûlons-nous d'acquérir vos outils, vos armes, vos joailleries, et (*avec haine*) vos boissons ? D'où proviennent vos

boissons ? Où les avez-vous découvertes ? Comment sont-elles dans vos bouches et les nôtres ? Vous nous les offrez pour noyer nos angoisses : comment pouvons-nous résister ! Pourquoi provoquez-vous ces carnages ! Pourquoi pillez-vous nos peltries ! D'où vient entre vous et nous cette guerre sourde ? Pourquoi ce mépris sur vos lèvres et dans vos regards ? Quel est notre sort ? Que deviendrons-nous ? N'éloignerez-vous pas ce qui peut nous détruire ? Ne nous tendrez-vous pas seulement ce qui peut nous guérir ? Pourquoi n'échangeons-nous pas en paix nos biens et nos rêves ? N'entendrez-vous pas nos voix ? (*Après un silence.*) Que nos fils n'aillent pas dire : ils sont apparus... et nous sommes devenus des ombres... la nuit est venue... et nos ombres ont fui.

Guy Dufresne, *Les Traitants*, Éditions Leméac, 1969, p. 81-84. © Succession Guy Dufresne

## Véloue

Gérald Van de Werve

Comme le dit la chanson : « *Quand on partait de bon matin, quand on partait sur les chemins, à bicyclette... quand on approchait la rivière on déposait dans les fougères, nos bicyclettes...* » On pourra bientôt la fredonner à partir de Frelighsburg grâce à une nouvelle initiative de Claude Barbeau et Lucie Dagenais. Les propriétaires du 46, rue Principale à Frelighsburg viennent en effet d'inaugurer un service de location de vélos avec option d'assistance électrique. J'ai testé celle-ci et elle rend l'expérience presque sans effort. Bienvenue aux sceptiques ! Cette offre est assortie d'une possibilité d'hébergement : quatre belles chambres avec salle de bain sont disponibles au 1<sup>er</sup> étage du bâtiment.



Gérald Van de Werve

<https://veloue.com/>

## La foire bio paysanne équitable

Les 19 et 20 août prochains venez faire le plein de produits biologiques et équitables.

Dans une ambiance chaleureuse et festive, découvrez une variété de produits écoresponsables et rencontrez des personnes et chefs d'entreprise inspirants, engagés dans une agriculture et une alimentation saines. Cette année, la foire se tiendra sur le stationnement de l'hôtel de ville. C'est un rendez-vous à ne pas manquer.



Renseignements : <http://lafoirepaysanne.com/>  
ou écrivez-nous [info@lafoirepaysanne.com](mailto:info@lafoirepaysanne.com)

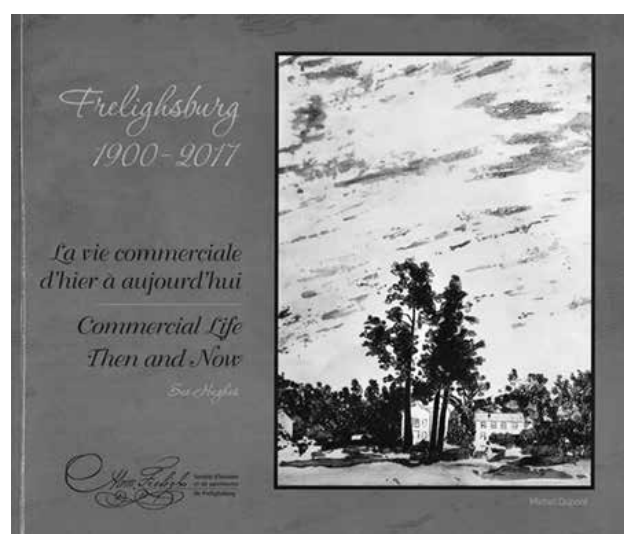
## Édition spéciale du marché fermier le 19 août

En collaboration avec nos amis de la Foire bio paysanne, nous organisons une édition spéciale du marché. Nous partagerons donc le stationnement de l'hôtel de ville avec la foire, le samedi 19 août de 9 h 30 à 12 h 30. Comme chaque semaine, tous les marchands seront au rendez-vous. Venez nous voir et, par la même occasion, allez faire un tour à la foire.

Renseignements : [marchefrelighsburg@gmail.com](mailto:marchefrelighsburg@gmail.com)



## Société d'histoire et de patrimoine de Frelighsburg



Andrée Poulin Potter

Dès le 5 août prochain, le Bishop Stewart Memorial of the Holy Trinity Church (l'église anglicane) ouvrira ses portes pour présenter une exposition

de photos illustrant le nouveau carnet de la Société d'histoire et de patrimoine de Frelighsburg intitulé *Frelighsburg – 1900-2017 – La vie commerciale d'hier à aujourd'hui*. Lancé récemment, ce carnet permet de découvrir l'évolution des différents commerces du village, leurs propriétaires et le changement de vocation de certains immeubles.

Par ailleurs, des visites guidées seront offertes pour découvrir les richesses de ce bijou du patrimoine bâti local.

Ces activités gratuites se tiendront durant dix fins de semaine (samedi et dimanche), de 13 h à 17 h, et ce, jusqu'à la fête de l'Action de grâces. Nous vous attendons en grand nombre!

## À venir au Beat & Betterave

Pierre Flynn : *Nouvelles aventures sur la terre*

le 26 août 2017, à 21 heures

Prévente 30 \$

Achat par téléphone : 579-440-8600

Pierre Flynn nous propose une rencontre privilégiée. Un rendez-vous inédit sur la terre et ailleurs. Un voyage différent, une nouvelle aventure, un vol en duo cette fois, histoire d'explorer les couleurs et les ambiances d'un répertoire revisité. Des chansons récentes, bien sûr, mais aussi des éléments marquants ou plus secrets qui ont jalonné sa route. Une voix, une poésie, une vibration qui nous traversent et qu'on a toujours l'impression de découvrir.



Pierre Flynn

**CHEZ NOUS VOUS TROUVEREZ DE TOUT NOUVEAUX ARRIVAGES TOUTES LES SEMAINES**

**X BOOM LIQUIDATION**

DÉCOUPEZ, APPORTEZ CE COUPON ET OBTENEZ 10 % DE RÉBAIS

**40 RUE PRINCIPALE, BEDFORD**

**HEURES D'OUVERTURE : JEUDI & VENDREDI 9:00 à 18:00**  
**SAMEDI & DIMANCHE 9:00 à 17:00**

**HANIGAN TRANSPORT HANIGAN INC.**

TRANSPORT EN VRAC  
Votre partenaire dans l'épandage des produits

Agrodol- GRAYMONT  
Chaux dolomitique Chaux calcique  
Agrodol d'Omya (38% MgCO<sub>3</sub>)

**Épandage de pierre à chaux à taux variable par GPS avec pneus à compactage réduit du sol**

Norman et Stephen Hanigan 761, Chemin Station Des Rivières Notre-Dame de Stanbridge Tél.: (450) 296-4996 Fax.: (450)-296-5018  
sh9094@hotmail.com

## Le musée Missisquoi présente un Carnaval d'Antan



Mona Beaulac

Dans le passé, les jeux à l'extérieur occupaient une grande partie de nos activités d'enfants. Alors que les jeunes d'aujourd'hui préfèrent les jeux vidéo, les téléphones cellulaires et les autres objets technologiques, nos journées à nous étaient consacrées à des jeux à l'extérieur avec nos amis. Ils nous ont permis d'exercer notre corps et notre esprit, de socialiser tout en nous amusant. Les enfants d'aujourd'hui et leurs parents ont certainement avantage à les redécouvrir!

Le musée Missisquoi organise un carnaval d'antan et une journée champêtre pour célébrer le 150<sup>e</sup> anniversaire du Canada. Pour l'organiser dans le village, il a reçu une généreuse subvention du Fonds Canada 150. Jeux d'adresse mis sur pied par les organismes communautaires locaux, kiosques de producteurs et de transformateurs locaux, ainsi que présentations par des artisans du coin seront au programme. Il y aura des compéti-

tions amicales (saut à la corde, course en poches de pommes de terre, course à trois jambes, etc.) ouvertes à tous ainsi que des démonstrations de forge, d'équarrissage du bois, de même que des compétitions de scie (godendart) et de fente de bûches à la hache. Un spectacle de musique viendra clôturer les festivités en fin d'après-midi, devant le musée.

L'événement aura lieu le samedi 19 août (20 août en cas de pluie) de 10 h à 17 h au cœur du village de Stanbridge East, le long de la rue Maple, entre le musée (2, rue River) et l'hôtel de ville, ainsi que sur les terrains communautaires derrière celui-ci (12, rue Maple). L'admission et les jeux sont gratuits et il y a des prix à gagner.

Venez vous amuser comme dans l'ancien temps ! Le musée Missisquoi vous attend !

Renseignements : consulter notre site Internet [www.musee-missisquoi.com](http://www.musee-missisquoi.com) et notre page Facebook Carnaval d'antan et journée champêtre ... ou nous contacter à [mbeaulac@musee-missisquoi.ca](mailto:mbeaulac@musee-missisquoi.ca) ou au 450-248-3153.

## Le OLD MILL 1849

Auberge · Bistro local

### Nouveau : auberge-bistro au village

Michèle Bazin

L'OLD MILL 1849 ouvrirait officiellement ses portes en juillet à Stanbridge East. Un bijou architectural installé dans un ancien hôtel bâti en 1849 et situé dans ce charmant village de loyalistes qui est considéré comme l'un des plus beaux du Québec. Cette

piano et d'un restaurant où l'on s'attache à servir des aliments, bières, vins et alcools régionaux. Canard du Lac Brome, fromage de Noyan, tarte au sucre des Sucreries de l'Érable, rillettes de pintade de Michel Poutré, tout y est préparé avec le plus grand soin.

À l'étage, cinq chambres spacieuses, dont une suite (chaque chambre possède sa salle de bain), offrent aux visiteurs la possibilité d'un séjour des plus chaleureux.

« Que vous soyez cycliste, amateur de kayak ou simple touriste, ou que vous parcouriez la route des vins, l'Old Mill 1849 est une halte de paix avec vue sur les vallées environnantes, la verdure et la petite rivière qui coule tout à côté », explique Marie-Florence Crevier Paradis. Christophe Limoges, son associé et copropriétaire, ajoute :



Marie-Florence et Christophe

auberge-bistro est sise tout à côté du musée Missisquoi où la roue du vieux moulin (d'où le nom d'Old Mill) tourne toujours dans la Rivière-aux-Brochets. Le bistro est doté d'un bar, d'une grande terrasse, d'un

« Nous pensons que cet endroit magnifique deviendra vite un incontournable sur la route des vins des Cantons-de-l'Est. Nous allons faire en sorte que l'expérience client soit aussi optimisée que possible. »

**MGO DUPONT**  
MÉCANIQUE • PNEUS • REMORQUAGE  
Remontage 724 | Lével & Léger | Canada / U.S.A.

Air climatisé  
Alignement 3D  
Déverrouillage  
Diagnostic électrique  
Freins ABS  
Mise au point  
Pneus  
Suspension  
Transport spécialisé

105, route 202 Stanbridge Station J0J 2J0  
1 877 248-3643  
[www.mgodupont.com](http://www.mgodupont.com)

450 248-3643

**Pépinière**  
Irène et Normand Bernier

Ouvert du 1<sup>er</sup> mai au 30 oct.

- arbres • vivaces •
- conifères • paillis-terreau •

fraises • framboises  
155 Ridge Stanbridge East,  
(Jean & Sandra) 450.248.0450 450. 248.3091

**POTERIE**  
PLURIEL SINGULIER

1906 Chemin St Armand  
Pigeon hill  
[www.public.netc.net/aps](http://www.public.netc.net/aps)  
248 3527

Poterie utilitaire & décorative  
Cours tournage & raku

**POULIN** ENR.  
Estimation Gratuite

Toile - Vente foam & tissus  
Bateau & V.R.

Centre de décoration & de rembourrage

190, rue Principale, Bedford  
Québec J0J 1A0

Sylvain Poulin  
(450) 248-7034

**LA RUMEUR AFFAMÉE**  
Boutique Gourmet

Ouvert 6 jours jusqu'à la fête du travail  
Présentement fermé le mardi

DUNHAM  
3809, rue Principale.  
Tél : 450 295-2399

## SAINT-ARMAND VU DU CIEL

Monique Létourneau et Eric Madsen

Par beau temps, les paramotoristes sont tels de grands oiseaux aux couleurs vives qui survolent l'Armandie. Leur paramoteur consiste en un petit aéronef surmonté d'une voile elliptique, comme celle du parapente. En-dessous, un pilote harnaché à une sellette, les pieds dans le vide, se déplace à une vitesse d'environ 40 km/h. La puissance du moteur qui les propulse varie selon le poids du pilote; elle va de 80 à 100 cc de cylindrée. Au sol, le paramoteur se porte comme un sac à dos. Le décollage se fait à pied sur un terrain plat. Le pilote doit donner une bonne impulsion face au vent afin de gonfler l'aile et courir jusqu'à ce que la vitesse permette d'établir une portance suffisante et de pendre son envol. Un jeu d'enfant...

Le paramoteur est l'aéronef motorisé le plus petit et le plus léger qui soit. Il peut tenir dans le coffre d'une voiture tandis que son aile souple peut être pliée et

portée dans un sac. Comme il est facilement dirigeable, il permet de revenir à son point de départ et, par conséquent, ne nécessite pas d'équipe au sol pour la récupération, contrairement à la montgolfière ou au parapente. Le moteur possède une autonomie d'environ trois heures. Si une avarie de moteur survient, l'appareil peut facilement planer, ce qui permet au pilote de se poser. *Mayday... Mayday.*

Au Canada, le paramoteur doit, comme c'est le cas des avions, être immatriculé. En outre, son pilote doit détenir un permis de Transport Canada qu'il aura obtenu à l'issue d'une formation théorique d'une vingtaine d'heures et de trente vols supervisés. Des règles strictes sont aussi imposées : obligation de tenir un journal de bord consignnant les données du vol, interdiction de voler la nuit ou dans certaines zones, par exemple les aéroports, les bases militaires, les prisons. Un agent de la Sûreté du Québec peut même contrôler les

papiers du pilote.

Aux dires des pilotes, le paramoteur permet d'évoluer dans toutes les directions et procure un sentiment de liberté incroyable. À une altitude de 500 pieds (au-delà, il commence à faire froid), l'Armandie offre des vues magnifiques. Au sol, les repères sont nombreux : clocher d'église, pont couvert, routes. À vol d'oiseau, la région devient un délice pour les yeux.

Ce sport est relativement nouveau. Ainsi, l'Armandie compte tout au plus cinq ou six paramotoristes. Au Québec, il y en aurait de 600 à 800. Si l'envie vous prend de voler avec eux, il vous en coûtera environ 12 000 \$ en matériel et formation.

La prochaine fois que vous entendrez voler des paramoteurs, n'hésitez pas à saluer ces grands « oiseaux ».

Ce texte est dédié à Réal Pelletier qui, grand amoureux de son village et de ses habitants et aujourd'hui devenu poussière d'étoiles, contemple d'en haut son coin de pays.



**LAURIE PELLETIER**  
Courtier immobilier  
514 882-1133

**Century 21**  
IMPACT

RÉTRIBUTION à partir de 4%

**CONCASSAGE PELLETIER INC.**  
RBQ 8593-0325-01

Charles Pelletier, propriétaire  
[www.concassagepelletier.ca](http://www.concassagepelletier.ca)

Propriétaire  
[charles@concassagepelletier.ca](mailto:charles@concassagepelletier.ca)  
Adjointe administrative  
[linda@concassagepelletier.ca](mailto:linda@concassagepelletier.ca)  
Contremaitre  
[jonathan@concassagepelletier.ca](mailto:jonathan@concassagepelletier.ca)  
Coordonnatrice  
[elsa@concassagepelletier.ca](mailto:elsa@concassagepelletier.ca)

Tél.: (450) 248-7972  
Fax: (450) 248-2391  
1666 rang Saint-Henri, Saint-Armand, Qc J0J 1T0

Distributeur  
**Agrodol**  
Chargement de pierres et de terre tamisée chez  
**ONA**  
1500 Chemin des Carrières St-Armand, Qc.

**LIBRAIRIE FRELIX**  
BEAUX BOUQUINS & LIVRES ANCIENS  
FINE USED & ANTIQUARIAN BOOKS  
2 chemin Garagona, Frelighsburg (Qc) 450-298-1011

CERTIFIÉ BIOLOGIQUE **+BIO**

Manon Rousseau  
Kevin Shufelt

Vignoble  
450-248-2531

[rousseauhufelt@hotmail.com](mailto:rousseauhufelt@hotmail.com)  
[www.vignoblepigeonhill.webs.com](http://www.vignoblepigeonhill.webs.com)

395, chemin des Érables  
Saint-Armand (Québec)

**Vignoble PIGEON HILL**

**Koyo**

**JTEKT**  
Koyo TOYODA

Roulements Koyo Canada Inc.

JTEKT Amérique du Nord  
4 Victoria Sud, Bedford, Québec, Canada J0J 1A0  
Bureau: (450) 248-3316

**LES MARCHÉS TRADITION**  
Y. Gosselin et Fils  
Épicerie

**SAO** **RONA** L'express

T 450 298.5202 F 450 298.5404  
[marchegosselin@axion.ca](mailto:marchegosselin@axion.ca)  
17, rue Principale, C.P. 68  
Frelighsburg (Québec) J0J 1C0

**GRAYMONT**

**GRAYMONT (QC) INC.**  
USINE DE BEDFORD  
1015, chemin de la Carrière, C.P. 1290  
Bedford (Québec)  
J0J 1A0  
[www.graymont.com](http://www.graymont.com)

Tél.: 450 248 3307  
Fax: 450 248 7272  
[bedford@graymont.com](mailto:bedford@graymont.com)

**COWANSVILLE**  
Pour les 55 ans et plus

**À LOUER**  
[lenelson.com](http://lenelson.com)

**N NELSON**  
L'ÉLÉGANCE DISTINCTIVE  
Guy St-Louis  
111 Rue Jean-Besré, Cowansville, J2K 0L3  
T 450 775-8987



Gilles Larochelle prêt au décollage

Eric Madsen



Eric Madsen



Monique Létourneau

Norbert Tremblay, Monique Létourneau et Jean-François Leblanc  
Décollage à Pike-River



Monique Létourneau



Monique Létourneau

## Aide aux aînés de la région : du nouveau !

Jean-Pierre Fourez

Une nouvelle ressource destinée aux aînés (50 ans et plus) a vu le jour ce printemps au CABBE (Centre d'action bénévole de Bedford et environs), un organisme du coin désormais bien connu qui vient en aide à la population pour toutes sortes de besoins.

Une nouvelle personne-ressource, Sophie Langlois, travailleuse de milieu, a été recrutée grâce à une subvention du ministère de la Famille et des Aînés et ce, pour un mandat de deux ans, soit jusqu'en mars 2019.

Nos concitoyens du troisième âge pourront profiter de ce service puisque le territoire d'intervention de Madame Langlois couvre Bedford-Ville, Bedford-Canton, Pike-River, Stanbridge-East, Stanbridge-Station, Saint-Ignace-de-Stanbridge, Notre-Dame-de-Stanbridge et Saint-Armand. Deux autres travailleurs de milieu ont été engagés, l'un pour le secteur de Cowansville, l'autre pour Sutton et Abercorn.

Nous avons rencontré Sophie Langlois à son bureau du CABBE. Elle nous a expliqué que, même si les besoins d'aide

sont criants de toutes parts, elle a été engagée pour accompagner spécifiquement les aînés qui ont besoin par exemple de soutien à domicile, de visites médicales ou



qui ont des problèmes de déplacement. Elle est appelée aussi à répondre à des besoins urgents comme des cas de détresse, d'isolement ou de maltraitance tout en privilégiant le maintien à domicile. Son rôle l'amène à offrir aux aînés un soutien dans leurs démarches administratives et

dans la recherche d'appuis possibles qui leur sont destinés. Elle les oriente vers des ressources comme les CLSC ou des programmes d'activités.

Madame Langlois précise qu'elle n'est pas intervenante spécialisée mais qu'elle a reçu une formation ad-hoc pour cet emploi de travail dans la communauté. Elle se sent très à l'aise comme guide pour diriger les personnes vers les services dont elles ont besoin et elle met tout son cœur dans cette tâche qui lui a été confiée.

Chaque intervention est différente, dit-elle, mais le processus d'aide est souvent le même : appel d'un aîné ou d'un membre de sa famille, visite de la travailleuse de milieu qui essaie de démêler la situation, comprendre, rassurer puis référer au bon endroit.

Sophie Langlois insiste sur un point important : elle a besoin de l'assistance de la population pour dépister les gens en besoin d'aide, pour rester vigilante face aux aînés qui nous entourent et pour être attentive aux situations de vulnérabilité (abus, violence, maltraitance, abandon, problèmes de santé mentale, etc.).

Ce nouveau service du CABBE

complète d'autres organismes existants : le programme PAIR qui concerne la sécurité à domicile (système d'appel automatique quotidien pour s'assurer que tout va bien et d'intervention en cas de non-réponse), le programme ITMAV (initiatives de travail de milieu auprès des Aînés vulnérables), l'AQPS (Association québécoise de prévention du suicide), qui vise entre autres à outiller les intervenants pour lutter contre ce fléau dont on parle peu, soit le suicide chez les personnes âgées. D'autres programmes et services proposent également des activités d'entraide et de soutien (MADA : Municipalité amie des aînés).

En fin de compte, ce nouveau service est un outil indispensable pour orienter vers les ressources appropriées toute demande d'aide concernant les aînés.

Souhaitons-lui longue vie et peut-être un renouvellement de mandat après 2019.

CABBE, 35, rue Cyr, Bedford, J0J 1A0 Tél. : 450-248-2473 Site Web : [www.cabbedford.org](http://www.cabbedford.org)

## Un jardin collectif à l'OMH

Les jeudis après-midi, des locataires de tout âge de l'Office municipal d'habitation (OMH) de Bedford jardinent ensemble. Au moment de la récolte, ils se répartissent les légumes qu'ils ont cultivés dans le jardin entretenu avec amour. Des ateliers d'horticulture et de bricolage à partir des éléments du jardin sont offerts par Élyse de la Récolte des générations de Dunham. Enfin, mentionnons que cette initiative a été rendue possible grâce à la collaboration de Marilynne, l'accompagnatrice famille de la Maison de la famille des frontières, et de Benoit, préposé à l'entretien de l'OMH.



## Démolition de la banque Molson

La rédaction

Pour rectifier certaines rumeurs qui circulent et rétablir les faits ayant conduit à la décision de démolir la banque Molson, le conseiller municipal Normand Déragon nous a fait parvenir un texte intitulé *Plaidoyer pour un nouveau* que vous pouvez consulter sur notre site web (<http://journalstarmand.com/banque-molson-bedford/>). La direction de la Voirie de l'Estrie a avisé la ville de Bedford que le Ministère prévoyait élargir la voie publique entre le Pont Falcon et l'intersection des routes 202 et 235, dès cet automne, afin d'améliorer la sécurité de l'intersection.

*Les Sucreries de l'érable*  
La maison de la meilleure tarte au sirop d'érable



Josée Blais  
Propriétaire  
16 Principale  
Frelighsburg, Qc  
J0J 1C0  
450-298-5181  
[www.lessucreriesdelerable.com](http://www.lessucreriesdelerable.com)

**Traiteur Beulah**  
Terry Béchar  
Cuisinier en chef  
120 rue Cyr  
Bedford, Qc J0J 1A0



Téléphone : 450-248-4377 ext 222  
Télécopie : 450-248-4225  
Site Web : [www.traiteursbeulah.com](http://www.traiteursbeulah.com)

**Opto RÉSEAU**  
Allez-y pour voir



Denis Vallée O.D.  
Josée Laguë O.D.  
Optométristes

Examen de la vue • Lunetterie • Verres de contact

**Centre optométrique Denis Vallée**  
12, rue Principale Bedford 450.248.7525  
285, rue Principale E. Farnham 450.293.3221



## La Popote de la région de Bedford dit au revoir à sa fondatrice Gisèle Lauzon

Monique Lacroix

Le 21 juin dernier, lors de l'assemblée générale annuelle, la fondatrice de la Popote de la Région de Bedford, madame Gisèle Lauzon, âgée de 84 ans, annonçait qu'elle

se retirait. Elle a été 26 ans à la barre de cet organisme communautaire qui offre aux aînés, mais aussi aux citoyens de tout âge qui sont en convalescence ou malades, la possibilité de bénéficier d'un repas chaud livré à domicile. Deux fois par mois, elle organisait un dîner communautaire pour les aînés de la région. Bénévole responsable, dévouée envers sa clientèle, madame Lauzon n'a jamais compté ses heures. Aujourd'hui, elle quitte avec le sentiment du devoir accompli. Nous la remercions pour son implication exceptionnelle et nous lui souhaitons un repos bien mérité! En guise de remerciement, le conseil d'administration lui a remis une peinture réalisée par la peintre Sandra Guthrie de

Saint-Armand.



Gisèle Lauzon, Pierrette Sullivan et Nicole Lamothe



## L'Antenne Brome-Missisquoi de l'Université du troisième âge vous convie à un colloque sur :

### Les États-Unis, un an après l'élection de Trump

Un an après l'élection présidentielle, le moment est bien choisi pour faire le point, dresser un bilan de cette année et envisager des perspectives d'avenir. Qu'aura fait le président Trump jusque là et quelles orientations voudra-t-il privilégier pour la suite de son mandat (1) en politique intérieure, (2) en politique extérieure et (3) dans les rapports canado-américains ?

Trois conférenciers experts de la Chaire Raoul-Dandurand en études stratégiques et diplomatiques de l'UQAM répondront à ces questions, soit Charles-Philippe David, président de l'Observatoire sur les États-Unis et fondateur de la Chaire Raoul-Dandurand, Frédéric Gagnon, actuel titulaire de la Chaire Raoul-Dandurand et directeur de l'Observatoire sur les États-Unis, et Élisabeth Vallet, directrice de l'Observatoire de géopolitique et chercheuse en résidence à l'Observatoire sur les États-Unis.

**Date :** le vendredi 10 novembre 2017, de 9 h 30 à 16 heures,

**Lieu :** Domaine de L'Artisan, 396, chemin Hallé, Brigham, (450) 263-3285 <https://www.domainedelartisan.ca/>

**Coût :** 50 \$ pour ceux qui s'inscrivent avant le 1<sup>er</sup> octobre et 60 \$ pour ceux qui s'inscrivent après. L'inscription donne accès à la participation au colloque, au repas qui sera servi sur place le midi ainsi qu'aux rafraîchissements offerts à l'arrivée et à la pause.

**Renseignements :** Pierre Guy, [societetempslibre@gmail.com](mailto:societetempslibre@gmail.com) 450-920-0744



### INSCRIPTION

découper et poster à : Colloque Trump, 26, rue Lussier, Shefford, QC, J2M 0B5

Nom et prénom : .....

Nom et prénom : .....

Adresse : .....

Téléphone : .....

Courriel : .....

Montant du chèque joint, à l'ordre de La Société Temps libre : .....\$

Remarque : Au besoin, ajouter les noms des autres personnes désireuses de s'inscrire.

**Systèmes de traitement d'eau résidentiel**

**Larocque**  
40 ans en traitement des eaux

- Agricole
- Commercial
- Désinfection de puits
- Vente et réparation
- Pompes Goulds

Technicien certifié CWQA **450-248-7600**

1499 Chemin Dutch, St-Armand, QC, J0J 1T0

Eden Greig Muir, architecte, OAO

Frelighsburg 450-298-1256 [www.ateliermuir.ca](http://www.ateliermuir.ca)

Bien-être pour le corps et l'âme  
Well-being for body and soul

**Clinique Colibri**  
Centre de santé holistique  
Holistic health center

Frelighsburg QC  
Tél 450) 298-1202  
[www.cliniquecolibri.com](http://www.cliniquecolibri.com)

Thérapies individuelles  
Yoga, Tai Chi et QiGong  
Formations diverses  
Consultez notre site web!

# FIBROMYALGIE : UN NOUVEAU GROUPE D'ENTRAIDE DANS NOTRE RÉGION

Association de fibromyalgie, région Montérégie



**L**es personnes souffrant de fibromyalgie peuvent désormais compter sur un groupe d'entraide à Cowansville. Il s'agit d'un point de services de l'Association de la fibromyalgie, région Montérégie (AFRM), un organisme qui œuvre depuis 20 ans.

Les groupes d'entraide de l'AFRM ont pour objectifs de donner de l'information sur cette maladie, en plus d'offrir aux personnes atteintes des occasions d'échanger des stratégies d'amélioration de leur quotidien et des activités visant leur mieux-être. M<sup>me</sup> Andrée Cantin, résidente de Sutton et membre de l'AFRM depuis plusieurs années, est la répondante et l'animatrice de ce nouveau groupe. Auparavant, elle devait se déplacer à Granby pour avoir accès à ces services.

## Qu'est-ce que la fibromyalgie ?

La fibromyalgie (« fibro » : tissus fibreux comme tendon, ligament ou autre, « myo » : muscles et « algie » : douleur) est une maladie chronique qui se caractérise par des douleurs générales diffuses et de la grande fatigue. Ni maladie rhumatismale, ni maladie inflammatoire ou dégénérative, en soi, elle ne présente aucune menace pour la vie. Au Canada, on estime que 3,3% de la population souffre de cette maladie qui touche nettement plus de femmes que d'hommes.

Ses symptômes étant peu apparents, elle est souvent méconnue ou associée à un trouble psychiatrique, ce qu'elle n'est pas. Le corps médical reconnaît généralement qu'un trouble de la modulation de la douleur est à l'origine de ce mal. Il s'agirait donc d'un dysfonctionnement du système nerveux central. C'est une maladie complexe qui peut être accompagnée de nombreux symptômes, dont, notamment des troubles de la digestion, de l'hypersensibilité, le syndrome des jambes sans repos, des migraines, des difficultés de concentration, des pertes d'équilibre ou un état dépressif.

## Vivre avec la fibromyalgie

Bien que l'intensité de la douleur varie d'une personne à l'autre et selon les périodes de la vie, la plupart du temps, elle affecte sensiblement la qualité de vie et l'autonomie des personnes qui en souffrent. L'impact est souvent important sur leur vie personnelle, sociale et professionnelle, au point qu'elles doivent repenser leur quotidien et apprendre à gérer leurs capacités et leur énergie. Dans certains cas, elles doivent cesser de travailler, même si leur invalidité n'est pas toujours reconnue par les compagnies d'assurance et par la Régie des rentes du Québec (RRQ). Cela entraîne souvent des problèmes financiers qui exacerbent le problème.

## Traitements possibles

Depuis quelques années, la fibromyalgie fait l'objet de nouvelles études visant à mieux la comprendre, la diagnostiquer et la traiter. Même se elle reste incurable, on peut toutefois arriver à atténuer l'intensité des symptômes.

Le milieu médical reconnaît que le traitement de la fibromyalgie nécessite de faire appel à diverses approches, dont une médication appropriée, des exercices physiques en douceur pratiqués sur une base régulière, des techniques de relaxation, une alimentation saine, un suivi psychologique. Chacun étant unique, il est nécessaire pour la personne atteinte d'expérimenter plusieurs de ces approches afin de se définir un programme personnel efficace. Bien qu'il n'existe pas de remède miracle dans ce cas, un médecin de famille peut généralement prescrire des médicaments permettant de soulager la douleur de sorte qu'elle soit supportable.

## Les bienfaits du groupe d'entraide

Les personnes qui souffrent d'une maladie méconnue ou mal comprise éprouvent souvent un sentiment d'isolement. En outre, elles ne peuvent pas toujours aborder certains aspects de la maladie avec leurs proches, ceux-ci se sentant souvent impuissants face à l'absence de symptômes. Comme le souligne Marie-Josée Rivard dans *La douleur : de la souffrance au mieux-être*, « il peut être très réconfortant de partager ses expériences, heureuses ou malheureuses, avec d'autres personnes qui vivent une situation similaire ».

Les rencontres mensuelles du groupe d'entraide de Cowansville ont débuté en mai 2016. Depuis, une dizaine de personnes y ont participé, à une ou à plusieurs reprises. La rencontre débute généralement par un bref partage de la part de chaque participant, puis on échange sur un thème déterminé à l'avance, pour lequel on a reçu au préalable de l'information : médication, alimentation, sommeil, par exemple. Comme le souligne la répondante, « les échanges se déroulent dans un climat chaleureux et respectueux de chacune des personnes. La confidentialité des propos est essentielle. Nous traitons des sujets avec une attitude positive, dans une réelle volonté d'aider les personnes à se prendre en charge et à trouver des solutions. Chaque personne contribue à sa manière avec son expérience personnelle. »

## Vous êtes une personne atteinte ? Venez nous rencontrer !

Participer aux rencontres du groupe d'entraide peut être bénéfique pour vous. Les témoignages recueillis sont révélateurs : « Je

croyais bien connaître la maladie, mais j'en ai approfondi plusieurs aspects lors des dernières rencontres », a confié une participante. Une autre explique que les trois rencontres auxquelles elle a participé lui ont permis de briser son sentiment d'isolement.

Les prochaines rencontres pour l'année 2017-2018 auront lieu les mardis 12 septembre, 24 octobre et 14 novembre, de 10 h à 12 h, puis, à compter de décembre, le deuxième mardi de chaque mois, de 13 h 30 à 15 h 30. Elles se tiennent à la salle Pauline-Martel de la bibliothèque de Cowansville, au 608, rue du Sud. Vous ne pouvez y assister mais aimeriez prendre contact avec nous ? Vous pouvez joindre la répondante au [fibroamies@gmail.com](mailto:fibroamies@gmail.com)

## Vous voulez en savoir plus ?

Le 24 octobre prochain, de 10 h à 12 h, venez assister à la projection de la vidéo *La fibromyalgie pas à pas !* C'est une invitation à toutes les personnes intéressées à mieux connaître cette maladie. C'est gratuit !

Pour en savoir davantage sur ce nouveau groupe d'entraide, vous pouvez vous adresser au secrétariat de l'AFRM : au 450-928-1261 ou, sans frais, au 1-888-928-1261 ou nous contacter à l'adresse courriel [fibroamies@gmail.com](mailto:fibroamies@gmail.com)

## Sources :

Site de l'Association de la fibromyalgie, région de la Montérégie <http://www.fibromyalgiemonteregie.ca>

Association de la fibromyalgie de l'Estrie : <http://www.fibromyalgie.ca> Canoe.ca, santé

Rivard, Marie-Josée avec la collaboration de Gingras, Denis, *La douleur : de la souffrance au mieux-être*; Trécaré, 2012; p.179-181.

**metro**  
**PLOUFFE**

Bedford : 450-248-2968  
Farnham : 450-293-3123  
Granby - Magog - Bromont  
Rock Forest - Sherbrooke

## Le Saint-Armand voyage...



... avec Josiane et Jean-Pierre à Percé



... avec Richard-Pierre au mariage de sa nièce en Suisse

## CHRONIQUE LITTÉRAIRE D'ARMANDIE

### Raoul Duguay : L'arbre qui cache la forêt

Lise F. Meunier

#### Un livre de Louise Thériault en collaboration avec Raoul Duguay<sup>1</sup>

Ce portrait de Raoul Duguay est le deuxième ouvrage de Louise Thériault<sup>2</sup>. Son premier portait sur Serge Fiori. La belle photo de la couverture nous amène tout de suite à la section album du chapitre 16, intitulé *Ô ou l'Invisible Enfant* (le film). Et c'est tout un périple à parcourir avant le chapitre 17, *Le Chanteur de pomme*, où il est question d'une nacelle pour aller cueillir les pommes et permettre l'arrivée de Raoul sur la scène du Théâtre Saint-Denis, en 1982!

En quatrième de couverture, nous faisons le lien qui va de l'arbre, qui est bien sûr *La Bitt à Tibi*, à la forêt de l'œuvre immense de Raoul Duguay, l'omn créateur québécois. Dans la deuxième préface, précédée de celle de Richard Séguin et suivie de celle de Normand Latourelle, Walter Boudreau dit de lui qu'il maîtrise 28 disciplines artistiques : « Raoul Duguay est Unique, Inimitable et surtout Inclassable! Raoul Duguay est... le dernier des Mohicans! ». Prélude d'un voyage dans les 33 chapitres d'une histoire qui va de l'Acadie à l'Abitibi, de

l'orphelinat au cours classique et à la licence de philosophie.

Il faut lire ce portrait émouvant, tantôt tragique, modèle de résilience et de tolérance, à maints égards. On y retrouve aussi une histoire de la musique, une révolution philosophique colorée et un art de vivre et de respirer dans la nature.

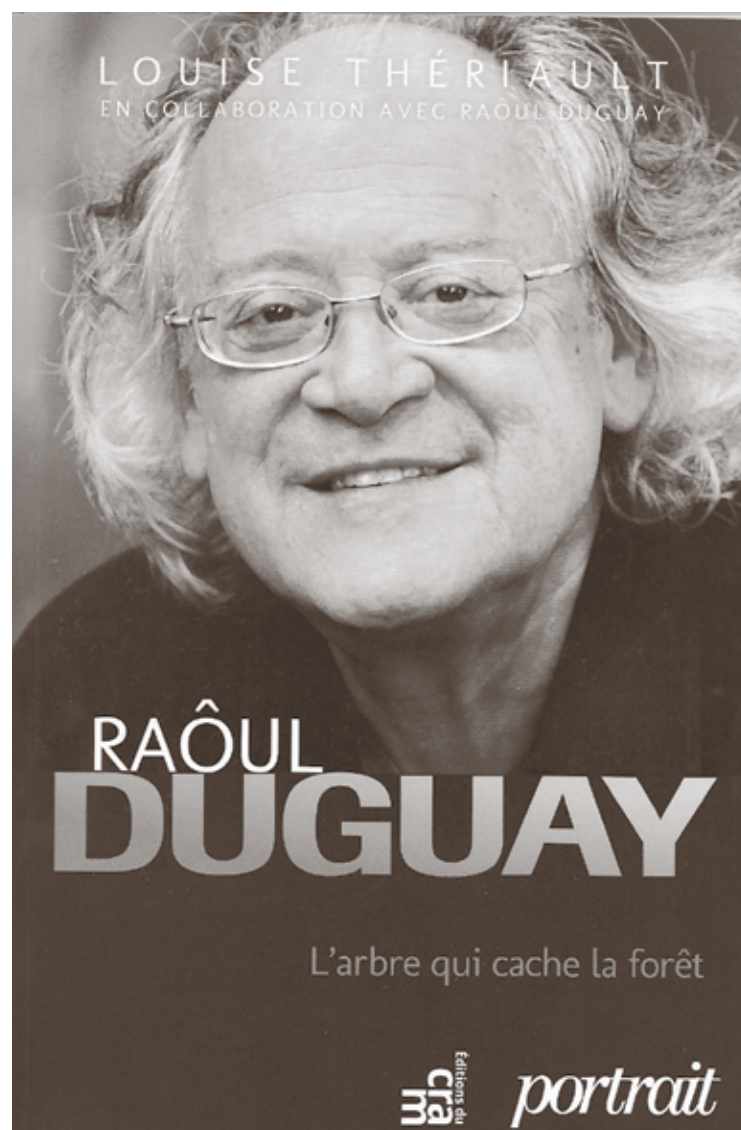
*Dans la vie, tout ce qui compte, c'est d'aimer et d'être aimé en commençant par soi-même [...] On dit souvent que les poètes vivent dans l'illusion, qu'ils ont la tête dans les nuages et certainement pas les deux pieds sur terre. Je dis qu'il faut avoir la tête dans le ciel pour voir venir l'avenir, les deux pieds sur terre quand on rêve d'un monde meilleur et le cœur à la bonne place pour avoir le courage de réaliser ce rêve.*

Raoul Duguay

Bonne lecture, à savourer avec une bonne bière *La Bitt à Tibi*, à la santé de Raoul et du Kébek!

<sup>1</sup> Éditions du CRAM, Montréal, 2017.

<sup>2</sup> Louise Thériault, *Serge Fiori : s'enlever du chemin*, Éditions du CRAM, 2013.



 <p><b>Dunham</b> Riverain de 145 pieds sur le Lac Selby. Vue des couchers de soleil. 5 chambres.</p>	<p><b>Dunham 275 000 \$</b> Accès au Lac Selby, clé en main, intérieur lumineux et aéré. Terrain 34000 pc.</p>	<p><b>Dunham 269 000 \$</b> Maison riveraine, 84 pieds de façade au Lac Selby avec joli terrain. À rénover.</p>	<p><b>Mystic 309 000 \$</b> Au cœur de Mystic, grand plain-pied de 3 chambres. Accessible mobilité réduite.</p>	<p><b>Dunham 869 000 \$</b> Domaine de 112 acres, vaste maison avec 6 chambres. Vue spectaculaire.</p>
				
<b>Voyez toutes nos inscriptions: <a href="http://www.sylviehoude.com">www.sylviehoude.com</a></b>				
				
<p><b>Frelighsburg 149 900 \$</b> Terrain 33 acres flanc du Mont Pinacle, boisé en pente douce. Zoné agricole.</p>	<p><b>Frelighsburg 699 000 \$</b> Coin secret, à l'abri des regards. Venez découvrir cette magnifique propriété.</p>	<p><b>Saint-Armand 349 000 \$</b> Idéal, bigénération, terrain à flanc de montagne, près des grands axes routiers.</p>	<p><b>Courtier immobilier recherché</b> Joignez-vous à notre équipe!</p> <p>Courtier immobilier agréé, a.a. <b>SYLVIE HOUDE</b> 450 298-1111</p>	
<p><b>RE/MAX</b> RE/MAX Professionnel S.H., Agence Immobilière licenciée indépendant et autonome de RE/MAX Professionnel inc. 3737, rue Principale, <b>Dunham</b> 46, rue Principale, <b>Frelighsburg</b></p>		<p>Courtier immobilier <b>PIERRE SEYNETT</b> 450 284-1110</p>		



**Century 21**  
RÉALISATION  
Agence Immobilière  
53 Du Pont  
Bedford QC J0J 1A0  
Bur 450.248.9099  
Fax 450.248.9029  
Cell 514.809.9904  
marco.macaluso@century21.ca  
www.marcomacaluso.com

**Marco Macaluso**  
Courtier immobilier agréé  
Bilingual services



**Hélène Paquette**  
Courtier immobilier

**Proprio Direct**

[www.hpaquette.com](http://www.hpaquette.com)  
Cell. : 450 248.0777  
hpaquette57@gmail.com

**VisibiliT** voir PLUS page 7

**PRÈS DE VOUS, POUR VOUS!**



- > BEDFORD
- > SAINT-ARMAND
- > VENISE-EN-QUÉBEC
- > STANBRIDGE EAST
- > FRELIGHSBURG
- > DUNHAM
- > NOTRE-DAME-DE-STANBRIDGE
- > SAINT-IGNACE-DE-STANBRIDGE
- > SUTTON
- > LAC BROME

COURTIER IMMOBILIER | MAÎTRE VENDEUR

**JOHANNE BOURGOIN** .COM

ROYAL LEPAGE EXCELLENCE

450 248-7465 >>> [JOHANNEBOURGOIN.COM](http://JOHANNEBOURGOIN.COM)  
71-B, RUE PRINCIPALE À BEDFORD

**Martin Landreville**  
Courtier immobilier  
Services Martin Landreville (SML) Inc.

514-926-1822

**Proprio Direct** À vendre par le proprio...et son courtier!

« On vend ensemble. C'est simple ! »

1. J'évalue gratuitement votre propriété.
2. Je lui assure un maximum de visibilité.
3. Je m'occupe de la transaction.
4. À partir de 2%... Satisfaction garantie!
5. Pour vendre ou acheter sans pression, appelez-moi.
6. Ce que vous cherchez, nous le trouverons!

**Proprio Direct 25 ANS**

PLACE D'AFFAIRES  
C.P. 338, Philipsburg (Qc), J0J 1N0

[martlandreville@gmail.com](mailto:martlandreville@gmail.com)  
[www.martinlandreville.com](http://www.martinlandreville.com)

**Bleuets Pommes**

LES VERGERS TOUGAS

[www.vergersstougas.com](http://www.vergersstougas.com) 450.295.2083  
4679, chemin Godbout, Dunham, QC, J0E 1M0

**DOMAINE DU RIDGE**

**DÉGUSTATION GRATUITE**

DE 3 PRODUITS DE VOTRE CHOIX SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON

205, chemin Ridge, Saint-Armand (Québec) J0J 1T0 | 450-248-3987

**LE SAINT-ARMAND**

LE JOURNAL DE L'ARMANDIE

Des choses à dire?  
Des choses à lire!

Joignez l'équipe du journal indépendant **Le Saint-Armand!**

**5 à 7**

Afin d'aider les citoyens à s'y retrouver, **Le Saint-Armand** a décidé d'organiser un 5 à 7 convivial où les citoyens et les candidats pourront se rencontrer et discuter entre voisins devant un verre. Il ne s'agit absolument pas d'une assemblée politique partisane ni d'un débat électoral, mais bien d'une rencontre amicale entre voisins qui désirent échanger au sujet de l'avenir de Saint-Armand. L'invitation est donc lancée à tous, citoyens et candidats (déclarés ou non).

Vendredi le 15 septembre, de 17 h à 19 h

où ? à la Légion de Philipsburg, 200, rue Montgomery. Le bar sera ouvert pour l'occasion.